



EL SEÑOR

Don Ubaldo Ataún Legarreta

falleció ayer día 25 del actual, a las dos de la tarde después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición A. de S. S. R. I. P.

Sus apenados hijos, don Félix, don Fortunato, doña Guadalupe, doña Dolores y don Jesús; hija política, doña Carmen del Olmo; nietos, hermanas, hermanas políticas, primos, sobrinos y demás interesados,

SUPPLICAN a sus amistades le encomienden a Dios en sus oraciones y asistan a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán HOY, día 26 del corriente, a las ONCE de la mañana, en la iglesia parroquial de San Saturnino, por lo que les quedarán eternamente agradecidos.

Pamplona, 26 de Septiembre de 1931

La conducción del cadáver al cementerio se verificará a continuación de los funerales.

Todas las misas que se celebren en la parroquia de San Saturnino e iglesia de los RR. PP. Dominicos, serán aplicadas en sufragio de su alma.

El Excmo. e Ilmo. Sr. Arzobispo de Sevilla y Sres. Obispos de Pamplona y Vitoria, han concedido indulgencias en la forma acostumbrada



EL SEÑOR

Don Martín Loydi Unsain

falleció ayer día 25 del actual, a las nueve de la mañana después de recibir los Santos Sacramentos R. I. P.

Sus primos, sobrinos y demás familia,

SUPPLICAN a sus amistades se sirvan asistir a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán HOY, sábado, día 26 del actual, a las ONCE de la mañana, en la iglesia parroquial de San Nicolás, por lo que les quedarán eternamente agradecidos.

Pamplona, 26 de Septiembre de 1931

DEL DIA

El discurso de Alcalá Zamora

Bien hice advirtiendo que la enmienda Alcalá Zamora al Proyecto de Constitución no serviría para facilitar la aceptación o el reconocimiento del Estatuto Vasco en ninguna de sus versiones, ni siquiera en la formulada por los conspicuos republicanos y socialistas del país que son miembros de las comisiones gestoras. Ya recordará, el lector, cómo reproché la mezquindad de las facultades que, según aquella propuesta del Presidente del Gobierno de la República, podrían máximamente recabar las regiones y el contraste que tal elenco de funciones ofrece con las que se piden en nuestro Estatuto. Bien hice—repito—en combatir aquel propósito, porque el discurso que, en apoyo del mismo, ha hecho en las Cortes don Niceto explicándolo y tratando de hacerlo grato a los innumerables centralistas que tienen asiento en la Cámara, corrobora cumplidamente mis embates. En efecto, el señor Alcalá Zamora, se jacta de que su enmienda asegura la unidad legislativa del Estado Español en diez o doce materias, la mayor parte de las cuales están en el Estatuto nuestro—y según la versión izquierdista del mismo—atribuidas a los poderes legislativos indígenas.

Es la primera que cita la unidad del derecho civil en cuanto a las formas del matrimonio, unidad que pregunta bajo el amparo de este refugio: las relaciones del Estado con la Iglesia, de las que es inseparable aquella parte del Derecho Civil, y que claro está, don Niceto considera que incumben exclusiva e inalienablemente al Estado Central. Y en otro pasaje de su discurso, ya sin efugios ni remilgos, se goza con la visión de un progresivo código civil común, aceptado y pactado, para todos los españoles. Con lo cual el progresista de 1931 que es el señor Alcalá Zamora está a la misma altura que los progresistas del año cincuenta del siglo pasado, emanados igualmente de la unidad de códigos para toda... la Monarquía, como ellos decían. En fin, que el progresismo post catorecabriliano es, por paradoja, un progresismo verdaderamente quietista y centralista. De los que, como la Amagoya de nuestro Navarro Villoslada, no se mudan, ni se cambian.

Que el plan Alcalá Zamora es mezquino, menguado, estrecho, lo comprueba, también, la referencia constante y única de toda su perorata al problema catalán. Como si en España que es, digáse lo que se quiera, una cosa atodavía sin constituir, sin cuajar, sin hacerse de modo cabal, no hubiera, planteados ostensiblemente unos y otros en potencia, más problemas de libertad colectiva que el problema catalán. ¡Qué visión más de gobernante caduco, estilo viejo régimen! El señor Alcalá Zamora, eminente divo, gran tenor en las Constituyentes, no oye sino lo que con gran estruendo se produce. Así ha oído a los catalanes, no por sus razones históricas y de espiritualidad, sino porque se ha encontrado, se encontró el mismo catore de abril con un fet catalán formidable: el hecho de que Maciá y muchos en su torno congregados se constituyeron en poder propio soberano dispuesto de consumo a la cordialidad y a la rebelión separatista. Esta estruendosa realidad la oyó espantado Alcalá Zamora. Y solo preocupado por lo estruendoso no concede estado oficial al Estatuto Vasco-Navarro y se

distrae en charlar desde el banco azul cuando el jefe de la Minoría pro Estatuto expone las demandas de nuestra tierra. Doloroso y tremendo error el del Presidente del Gobierno de la República. Con esa conducta se da una lección a los pueblos peninsulares que sientan el anhelo autonómico. La lección de que sino producen estruendo, sino realizan algún fet al modo de Maciá, no se les escucha. Pues piensen el señor Alcalá Zamora y sus compañeros de Gobierno que el pueblo vasco, todo el pueblo vasco con sus cavernícolas y también con la mayor parte de sus "esquerrias" indígenas, puede cualquier día, tomando su consejo, dárles el gusto de conducirse tan republicánamente y tan patriota y cordialmente como, según reiteradamente se ha dicho por el Gobierno, se ha conducido el señor Maciá. ¿No sería mejor, señor Alcalá Zamora, evitarlo oyendo nuestras demandas formuladas ordenada y legalmente?

Jesús ETAYO



De los periódicos:

"El Conde de la Cimerá ha perdido ocho millones de pesetas con motivo de la baja de la libra."

Es una cantidad respetable y difícil de recuperar por mucho que corran... sus caballos. Lo peor es que ahora perderá seguramente unos kilos; ¡aunque esta gente es tan flomática quei..."

"Lo cierto es que entre Rusia y el Japón ponen a la China la argolla al cuello." Es la ley de las compensaciones. Vaya por los miles de "colares" que han puesto por el mundo los hijos del Celeste Imperio.

El embajador de Inglaterra dice que la situación de su país no es mala."

Por algo dice "Patynazo":

A engañar con cierta gracia llaman ahora diplomacia.

José Antonio Primo de Rivera la dicho a la Comisión de Responsabilidades: los documentos desaparecidos aparecerán, aun que no puedo decir la fecha. Aparecerán aun cuando en ellos existan cosas comprometedoras para muchas personas que ahora atacan a la dictadura y antes estuvieron con ella."

Si, señor; que vean la luz pública esos papeles. Esos papeles que comprometen a personas que ahora atacan a la dictadura y antes estuvieron con ella. Seguramente serán unos papeles interesantes, ¡quién lo duda!

¡Si entre los papeles hubiese alguna carta fechada en Pamplona!... lo que la habíamos de gozar, ¿no opinan ustedes lo mismo?"

El señor Alcalá Zamora podría pasar a la Historia con el sobrenombre de El Pacificador. Sus intervenciones son siempre lubricantes. Al claro sonido de su voz se alejan las tempestades políticas y pliegan el ala las aves agoreras."

Graciosa la definición, aunque es posible que peligrosa. Es verdad que las intervenciones del señor Alcalá Zamora son lubricantes; pero hay que tener cuidado con el calificativo, pues eso de lubricantes... "C. A. M. S. A."

Garratalls.

Reaparece "Euzkadi"

Ayer tuvimos, por fin, la satisfacción de ver llegar a nuestra redacción al órgano del partido nacionalista vasco, el gran rotativo "Euzkadi".

Un mes y días ha durado la suspensión impuesta por el Gobierno, sin que hasta la fecha la haya justificado.

¿Ha conseguido algo el Gobierno con esta medida de excepción? Fuera de causar un trastorno en el orden material, molestias y perjuicios de índole económica, nada. Por el contrario, lo que ha conseguido es atraer más la simpatía de los hombres serenos y dotados de un sentimiento vivo de justicia hacia el perseguido, y como consecuencia natural hacia los ideales que representa y propaga.

Mucho nos complace y alegra la reaparición del querido colega bilbaíno, pero nuestra dicha hubiera sido completa si hubiese venido acompañada de la de nuestros colegas "El Día", de Donostia, y "La Gaceta del Norte", de la capital de Vizcaya, que sufren todavía persecución por la misma causa.

Esperamos sin embargo tenerlo pronto, por que así lo dan a entender los informes que tenemos.

El Gobierno se habrá convencido de que suspendidos o no, el triunfo en el ánimo del país del Estatuto, era inevitable y de que el que renazcan la paz y la tranquilidad en el pueblo no depende de los periódicos, sino de la conducta que siga aquel con este.

No queremos, sin embargo, terminar estas líneas de congratulación por la reaparición de "Euzkadi", y de sentimiento por la situación en que todavía se encuentran "El Día" y "La Gaceta", sin transcribir uno de los párrafos más interesantes del editorial que a este acontecimiento periodístico dedica el órgano del nacionalismo.

Dice así:

"Hace más de un mes, la noche del 21 de Agosto, el Gobierno provisional de la República española clausuraba este diario. Ayer, 24, de Septiembre, el Gobierno provisional de la República española ordenaba el levantamiento de la clausura.

¿Razones que movieron al Gobierno provisional de la República española para adoptar una y otra medida? Podrá saberlas, acaso, el propio Gobierno. La opinión y nosotros las desconocemos por completo.

Excitamos a la guerra civil, según el ministro de la Gobernación, señor Maura. Pero el señor Maura no pudo citar una frase, no pudo leer ante la Cámara un solo párrafo en que esa excitación partiera de nosotros... ni de nadie. Un solo texto, cortísimo, en un periódico guipuzcoano, leyó el señor Maura. Y aquel texto por su inocencia, parecía extraído de un devocionario para uso infantil. De "Euzkadi", ni una línea, ni una palabra. Ni tan siquiera una mención.

Quiénes esperábamos que en aquellos momentos, y en aquel sitio, fueran expuestos los motivos tenidos en cuenta por el Gobierno para la suspensión, quedamos defraudados. La opinión en nuestro pueblo y

fuera de nuestro pueblo quedó, con nosotros, defraudada.

El señor Maura, a falta de razones, llamó plutócratas a nuestros diputados. El señor Prieto por variar, sin duda, les llamó reaccionarios. Ambos procuraron con todo afán echar encima de nuestra minoría el sectarismo de la Cámara. De que lo lograron con toda plenitud, a nadie cabe ni resquejo de duda. Pero los motivos, los pretextos siquiera, de la medida, quedaron inéditos en las más remotas y escondidas reconditeces del pensamiento ministerial.

Por si un azar lograba poner al descubierto lo que con tanto cuidado se ocultaba, la Cámara Constituyente se apresuraba poco después a cerrar los labios de nuestros diputados "gullitolinando" el debate limpiamente, democráticamente, revolucionariamente. Y por si, acá en Euzkadi, poníase al descubierto lo que con tanto cuidado se escomoteaba en Madrid, eran suspendidos actos de propaganda, primero, y eran clausurados más tarde—aprovechando una tristísima circunstancia, y haciendo caer sobre nosotros una sangre que Dios y las autoridades judiciales, y Bilbao entero, saben q, no puede pasar sobre nuestras conciencias—eran clausurados, declamando, todos los centros nacionalistas de Bilbao y hasta dos ciudades completamente apolíticas cuyo único pecado era llevar un apellido vasco en sus denominaciones.

Pero de esta última etapa y de sus consecuencias hemos de ocuparnos en días venideros, despuestos, como estamos, a que una imputación de tan notoria falsedad como la hecha recasar sobre nosotros no pueda manchar la historia limpiísima del nacionalismo vasco."

Ecos nacionalistas

Se nos ruega la publicación de los siguientes avisos:

LOS ACTOS-HOMENAJE DE LOS NACIONALISTAS EN AMORREBIETA EL DOMINGO DIA 27

A medida que va aproximándose la fecha del domingo, sigue en aumento el interés por asistir a los magníficos actos que se celebrarán en Amorebieta. Sabemos que las patriotas de todos los pueblos acudirán en masa, dado el simpático fin de la fiesta y el atrayente programa de festejos, que han preparado los zornotzarras.

Nos participan, que se han recibido varias cartas y cables de diferentes puntos de América, delegando su representación y agradecimiento sinceramente los actos que se celebran en su honor.

MENDIGOIZALE ABERRI DONOSTIA.

Para mañana domingo, día 27 del actual se ha organizado una excursión al monte Uzturre, siendo el itinerario como sigue:

Salida en el tren correo a las 7.40, hasta Tolosa, Ascensión al monte, comida campestre y regreso a Tolosa.

La hora de regreso se acordará en el monte.

Hacemos recordar a todos que la comida deberá llevar cada uno la suya, pues no se volverá hasta la tarde.

DEL MOMENTO

El Parlamento y Vasconia

Si el lector ha parado atención, y suponiendo que lo habrá hecho en los discursos que han pronunciado el Presidente del Gobierno y los demás oradores que han intervenido en la discusión de la enmienda al artículo 11 del Proyecto de Constitución, habrán observado que ni el uno ni los otros se han dignado siquiera aludir al País Vasco.

Este dato es un síntoma verdaderamente revelador de la atención que prestan el Gobierno y el Parlamento a los problemas que no se les presentan revestidos de características saturadas de violencia y fuerza.

El País Vasco, apesar de las notas alarmistas que sobre él se han difundido por la peor intención, no ha dado hasta ahora señales de estar dispuesto a crear conflictos graves ni ligeros, si no le atiende en sus justas demandas; y el Gobierno y el Parlamento creen que pueden dejarlo al margen, y relegarlo al olvido como si no existiese.

En cambio, como sospechaban que Cataluña, puede reversione atrás si en Madrid se hacen sordos a sus reivindicaciones autonomistas, estiman que es un deber el procurar oírlo y aun llegar, si es posible, a términos de concordia.

No nos duele esta conducta por lo que a Cataluña se refiere; queremos libertad y autonomía para nosotros, y no la vamos a negar a los demás; pero sí la lamentamos y muy vivamente por lo que a nosotros toca.

La marcha de cuatrocientos Alcaldes a Madrid, y la exposición serena, pacífica, digna, de sus aspiraciones, debían haber provocado en el Gobierno cierto sentimiento, ya que no de admiración, siquiera de respeto y atención al pueblo vasco.

Un pueblo como este, con tantos siglos de historia, de libertad y autonomía; que todavía goza de ella aunque en forma limitada, y que tan buen uso sabe hacer de sus facultades, no debiera ser tratado con

la desconsideración y despejo, con que viene siéndolo por el Estado.

En Cataluña, en Castilla, en la Mancha, en Andalucía, en todas partes menos en Vasconia, están ocurriendo todos los días sucesos y acontecimientos, graves en si unos y graves otros por lo que revelan, que requieren prontamente la atención y la vigilancia del ministro de Gobernación del de Fomento, del de Trabajo y sobre todo del de Hacienda, y sin embargo, el pueblo más pacífico, más tranquilo, más honrado, y más laborioso, es el único al que se mira en forma despectiva, el único que no merece una palabra de atención por parte de los Poderes del Estado, el único a cuyos representantes en el Parlamento se creen con derecho a abuclear y ridiculizar diputados que apenas—muchos de ellos—saben garrapatear su firma.

¿Es que hemos de comenzar a asaltar Casas Consistoriales, matar niños, "zumbiar" a la Guardia civil, declarar huelgas revolucionarias, cerrar fábricas, crear conflictos de "parados", quemar conventos, penetrar en fincas de propiedad privada, impedir la siembra, y oponernos a la recolección de los frutos, para que no seamos considerados como cavernícolas y se nos tenga en cuenta al discutirse la Constitución?

¿Es que se pretende que el pueblo vasco pierda su calma, su serenidad, y su tranquilidad y pacífica gravedad?

Pues si se empeñan en que las pierda, las perderá; porque su paciencia tiene también sus límites.

Mucho le habla de dolor salirse de sus hábitos de trabajo y de paz... porque entre otras cosas, tiene mucho que perder, (que le ha costado años de austeridad económica y trabajo reunir) pero el día que se le agote la paciencia, sabrá darse a conocer... ¡sabría hacerse respetar!

Repetiremos de Vasconia lo que de Inglaterra dijo Mr. Fox: "Pequeña es Vasconia, pero en ella hemos querido vivir los vascos!"

El obsequio al doctor López Albo

Terminados los ejercicios de oposición a la plaza de Director de Manicomio, a las dos de la tarde, se reunieron a almorzar con el doctor López Albo, que ha presidido el tribunal de aquellas, los médicos del Colegio de Navarra que, representando el general sentimiento de la clase, querían rendir homenaje a los méritos del ilustrado neurólogo.

Se sentaron a la mesa unos veinte comensales y se recibieron numerosas adhesiones de la ciudad y la provincia, entre estas la del doctor Blasco, de Estella, condiscípulo del agasajado. Fué nota simpática la presencia de los opositores, así del Colegio para el cargo vacante, como las de los demás, que de este modo quisieron manifestar su conformidad con la conducta y fallo del tribunal calificador. También asistió, invitado por los médicos, el señor Gobernador, que como los señores Salinas y Garbayo, aportó al acto el prestigio del cargo.

El almuerzo, bien servido por la gerencia de La Perla, fué una reunión cordial y de buen tono. El doctor Juaristi, cuya señora asistió también al acto, ofreció en nombre del Colegio el testimonio de la gran estima en que tiene los trabajos del señor Albo y solicitó su concurso para la labor de la Academia en el próximo curso; felicitó a los opositores todos, cuya ju-

Orfeón Pamplonés

CONVOCATORIA

Se ruega con todo encarecimiento a los Orfeonistas de ambos sexos, incluso a los niños, acudan puntualmente al ensayo que esta noche a las ocho precisa efectuar, para el acto a celebrar mañana, de carácter oficial.

LA JUNTA DIRECTIVA

ventud hace más simpáticos sus méritos y pidió a las autoridades su apoyo para la realización de los ideales profesionales de los médicos.

El doctor López Albo agradecido vivamente estas manifestaciones afectivas y prometió su colaboración; hizo también un elogio de la actuación de los opositores.

Después del almuerzo el doctor López Albo, acompañado de las autoridades citadas, visitó los nuevos establecimientos de Beneficencia y la Clínica de San Miguel.

El afecto con que se le ha recibido y el interés que, en el orden médico-social y en turístico presenta esta provincia, le retardarán en Navarra hasta el lunes próximo.

LEA USTED

"La Voz de Navarra"

Ecós de sociedad

Como hay que comportarse en sociedad

Si bien es cierto que la conversación es el alma y el alimento de toda sociedad, pensemos siempre que ella puede conducirnos a situaciones difíciles y deslucidas, cuando no está presidida por la dignidad y la discreción.

La afabilidad y la dulzura son en todas las ocupaciones el más valioso atractivo de la conversación; pero, cuando hablamos con señoras vienen a ser deberes estrictos, de los que no debemos apartarnos jamás.

Debemos abstenernos de tomar parte en la conversación si no estamos seguros de hallar con facilidad todas las palabras y frases que sean necesarias para expresar claramente nuestras ideas.

Cuando se sostiene un diálogo, ambos interlocutores deben cuidar de conservar una perfecta inteligencia en la reciproca enunciaci6n de sus ideas, pues es sobremanera desagradable y ridículo—como ocurre algunas veces—el que lleguen a un punto en que hayan de persuadirse de que cada uno hablaba en diferente sentido.

Siempre que en medio de una discusi6n, que no haya podido evitarse, observemos que la persona con quien hablamos interpreta confusamente nuestros conceptos, o bien empieza a exaltarse, renunciemos directamente al asunto que se trata, empleando siempre para ello palabras suaves y corteses. Por lo demás, nunca discutamos con una persona sobre materias que no interesen evidentemente a los otros circunstantes.

Siempre que en el círculo donde tomemos la palabra se encuentren personas que no conozcamos, abstengámonos de toda alusi6n personal, de toda expresi6n que bajo algùn respeto pueda ser a algùn desagradable, y circunscríbanos a emitir ideas generales y de todo punto inofensivas, aludiendo delicadamente cualquiera excusaci6n que se nos haga para que tomemos parte en conversaciones que traspasen estos límites.

MADERAS De pino de Roncal y entarimados ANTONIO ERICE

VIAGES

Regres6 a Sangüesa el culto sacerdote don Alberto Machin Zuzaren. Vieron de Huarte-Araquil las simpáticas señoritas Josefa y Delina Caminal. —March6 a Artañona la distinguida señorita Trifena Goicoechea. —Salí6 para Maorri, para figurar como delegado del personal de Correos de esta provincia en el Congreso postal, don Antonio Janin, oficial de esta provincia. —Regres6 a su casa de Funes el propietario don Cándido Acedo.

Casa Amillaga RELOJERIA — OPTICA AJARNAUTE, Zapatería 50, Pamplona

—March6 a Tudela el director de aquel Instituto de segunda enseñanza don Miguel Mercader. —Vino de Uterga con su encantadora hija Asunci6n, el propietario don Ram6n Contin. —Regres6 de Lumbier don Marino Ayerra, catedrático del Seminario Conciliar de esta ciudad. —Vino de Cirauqui con su familia don Bernardo Larrañagar. —Regres6 de Estell6n don Juan Irurzun con su distinguida familia.

¡Atenci6n! Hoy apertura de la nueva mercadería de la "DALIA", en Estafeta, 36.

—Lleg6 de Sevilla con su esposa don José Mor6n Causano. —De Madrid volvi6 a su casa de Tarañella el Procurador de los Tribunales don Carlos Celaya. —March6 a Donostia el arquitecto pamplonés don Victor Eusa. —A Zaragoza, procedente de Roncal, don Benito Lafuente. —Vino de Zaldivar Sor Antera del Moral, Hermana de la Caridad.

LIQUIDACION de aparatos de Radio, modernos, desde 150 pesetas. Plaza del Castillo, 11, Pamplona, José Iles.

—Regres6 de Oviedo el M. I. Sr. Can6nico don Francisco Sanz. —Vino de Santander el maestro nacional don José María Soler. —Del Bañer6o de Belascoain han salido: Don Marcelino Ant6nanzas, para Carcastillo. Don Gregorio Sanz, para Arguedas. Don Laureano Cotel6, para Vitoria. Don Félix Alegría, para Vitoria.

CONTABILIDAD Y CALCULOS DOCUMENTACION MERCANTIL ENSEÑANZA COMPLETA A CORTO NUMERO DE ALUMNOS Informes: Ciudadela, 13, 2.º

COLABORACIONES

¿Es el capitalismo el que fracasa o el socialismo?

Suele decirse en estos últimos tiempos, y muchos lo creen sinceramente que estamos en vísperas de una transformaci6n econ6mica-social del Mundo en sentido socialista y que es inevitable. La formaci6n de este convencimiento de mucha gente que deberia pensar por sí misma, me recuerda aquella graciosa afirmaci6n del ilustre soci6logo franc6s Dr. Le Bon cuando dice que no hay afirmaci6n por err6nea que sea, que suficientemente repetida no haya acabado por pasar para muchos, como una verdad inconcusa.

Aunque en este caso reconozco que se trata de una cuesti6n muy opinable y s6lo un porvenir muy lejano podrá definitivamente quien pueda tener raz6n, algo de est6 est6 ocurriendo con la afirmaci6n mil veces repetida últimamente de que el r6gimen capitalista ha fracasado ya, y que no hay otro remedio que resignarse a una concepci6n socialista de la vida. A fuerza de oírlo y de leerlo, son muchos los que creen que se trata en efecto, de un fen6meno inevitable. Unos lo aceptan con esperanza y aun con seguridades de mejora. Otros, con resignaci6n fatalista. Es general la creencia de que el r6gimen capitalista va a desaparecer próximamente, como el caballo de tiro vencido por el automóvil.

En realidad, cuando se habla de r6gimen capitalista, o no se quiere decir nada, o se quiere definir un r6gimen fundamentado en la existencia de la propiedad privada. Porque la palabra capital, por sí sola, solamente viene a significar el fondo de establecimiento y de resistencia de un negocio, y en este sentido tan necesario, es para haberlo funcionado por cuenta de un individuo como de una colectividad o de un Estado. En realidad, al oponer el r6gimen llamado capitalista al socialista, se quiere oponer el r6gimen actual fundado en la propiedad privada, en el interés privado, a otro r6gimen en que estas características desaparecen para dar lugar a una propiedad y a un interés com6n. Cambian las fórmulas de ideal y sobre todo las de realizaci6n, pero sintéticamente la oposici6n se reduce a los términos expuestos.

Mucho puede decirse acerca de las ventajas y de los inconvenientes que puede ofrecer uno u otro sistema. Pero téngase en cuenta que, hoy por hoy, en realidad, no se trata de dos sistemas completos; hoy est6n en mucha de las equívocas de los que afirman la evidencia del fracaso del capitalismo. Lo único que es verdad, es que domina en el Mundo un deseo general de elevar el nivel medio del bienestar humano; y que en las impaciencias de la vida moderna se pretende aumentar la progresi6n de esa mejora por medio de una intervenci6n del poder colectivo, llegando los representantes de la orientaci6n socialista, hasta afirmar que, mediante ésta, aquel nivel medio ha de alcanzar proporciones prodigiosas.

—La Peña de Cazadores de Pamplona celebrará mañana domingo a las diez y media de la mañana una misa en sufragio del infortunado joven don José María Almandoz y Osés (que en paz descanse) en la Iglesia de los RR. PP. Dominicos de nuestra ciudad. —Profundo pesar produjo en Pamplona la noticia del fallecimiento del conocido industrial don Marín Loydi, hombre bueno, que supo siempre, servir a cuantos de él necesitaban, con el mayor cariño. Nos sorprendió tristemente la noticia de que el señor Loydi nos habia abandonado para siempre y por ello pedimos a Dios con el mayor fervor lo recibiera en Su Seno, para lo que elevamos al cielo nuestras oraciones. —Enviamos el pésame sentidísimo a su apenada familia. —Hoy a las once de la mañana se celebrará en la Iglesia parroquial de San Nicolás solemnes exequias fúnebres en sufragio del alma del virtuoso señor don Marín Loydi Uzáin (que en paz descanse). —Con gran concurrencia de amigos del señor Loydi tuvo lugar ayer tarde la conducci6n de su cadáver al Cementerio.

—Pero se da a menudo a entender que el capitalismo ha fracasado y que resultamente el Mundo va hacia el socialismo, apreciando para ello, de una manera excesivamente ligera, las enseñanzas de los países más cultos que por ser más adelantados, oscilan constantemente entre las dos tendencias. Pero ¿es que no quiere decir nada lo que está sucediendo en la Gran Bretaña y en Alemania, y lo que ha pasado en Australia, aunque este es un país menos conocido de nuestro público.

La crisis de aquellos primeros dos grandes países industriales son a menudo comentadas como pruebas precisamente, indican los riesgos de la política socialista. Alemania, desde hace muchos años, ya durante el Imperio; Inglaterra en estos últimos tiempos, se ha lanzado a grandes ensayos socialistas. Las crisis actuales les han advertido de que el socialismo s6lo ofrece resultados de cierta brillantez en las grandes épocas de prosperidad económica. Pero el socialismo es una política de gran lujo.

La orientaci6n socialista solamente puede ser mantenida cuando un pueblo gana mucho dinero y el Estado puede ser muy rico. Pero la continuaci6n de las innovaciones socialistas resulta altamente peligrosa, cuando no imposible; así que una crisis empobrece al país el Estado y disminuye sus recursos.

Este fué el caso de la "Commonwealth" australiana; el caso de Alemania; el caso de la Gran Bretaña, que en el trance terrible de dejar de cumplir sus compromisos o de hacer enormes economías y, desde luego un "alto" en el camino de las grandes mejoras sociales.

Y en tanto; Francia, la Francia republicana pero esencialmente anti-socialista, es por ahora, el único de los grandes países europeos que puede sortear con relativa facilidad las graves crisis.

CURIOSIDADES DE HISTORIA NATURA Y GASTRONOMIA

—Sin remontarnos hasta el Diluvio, se puede uno preguntar (y ello es algo divertidísimo) lo que comían nuestros más lejanos antepasados. ¡Guardémoslos bien de creer que sus "menús" eran tan variados como los nuestros! Evidentemente, tenían nuestros antepasados ciertos recursos que se han encarecido en los tiempos modernos. La caza abunda en todas partes, sobre todo en las regiones templadas. Inmensas tropas de potros salvajes pastaban en las praderas, y hay que admitir que los caballos desempeñan un papel importante en la alimentaci6n del hombre primitivo, puesto que se encuentran frecuentemente montones de osamentas acumuladas durante las cacerías o matanzas periódicas.

—Un buen día de gran mañana, el "auroch" poblaba las florestas de Francia por allá en el siglo XIII. En el siglo XIV existían aún en Alemania esos buyes. Pero, desde hace más de doscientos años, la especie desapareció. Mas dejemos la caza; para referirnos a los animales domésticos. La gallina, que el hombre civilizado ha transplantado a todas las regiones del mundo, es originaria del Sudoeste del Asia, donde se encuentra todavía en estado salvaje. Se la domesticó, desde los tiempos prehistóricos, por los habitantes de la India, y no hizo su aparici6n en Europa occidental, sino con la llegada de los asiáticos, que colonizaron hacia el fin de la época llamada Edad de Piedra. El pato y el ganso han sido domesticados en Europa desde la más remota antigüedad. Se han encontrado sus osarips en las aldeas lacustres establecidas, hace diez o doce mil años, en las orillas de los lagos suizos y de la parte más septentrional de Italia. El origen del conejo es más oscuro. No se sabe ni en qué época ni en qué país de Europa fué domesticado. Fueron muy probablemente los antepasados de los españoles los que consiguieron la primera trampa. Pero se sabe que la Gallina, antes de que la República Romana conquistara la Península Ibérica.

Clinica IRIGARAY CIRUGIA GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X. Exámenes: consulta especial para hernias. Dr. Roldánvalles, 14-1. PAMPLONA (Calle a la Venera-Navarra). TEL. 1299

Caja de Ahorros Municipal Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excmo. Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales	4,25 por 100
Imposiciones semestrales	3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista	3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaflán con la Chaptela

ANIS LAS CADENAS De finísimo paladar DEPOSITO EN PAMPLONA CONSTITUCION 42. TELEFONO 2246

Noticias y sucesos

CASA DE SOCORRO

En este establecimiento fueron atendidos: Jesús Urrutia, de 20 años, de fractura abierta de tres metatarsianos tercero, cuarto y quinto. Vicente Arana de 24 años de contusión y erosiones en la pierna izquierda. Valero Larrahuru, de 60 años, de luxaci6n de la primera falange del dedo anular derecho.

—Tambi6n Zubirán, de 63 años, de herida contusa en el cuero cabelludo, contusiones y erosiones en la rodilla izquierda. P. O. de 31 años, de herida incisa en la barba.

Para colegiales

CUBIERTOS, CUCHILLOS, VASOS, etcétera, de toda clase y precios, EXCLUSIVA de los CUBIERTOS de PLATA MENESES.

CASA OSTIZ General Moriones, 24 y 26

UN ATROPELLO MORTAL

A las 15,30 del día 24, el coche correo que hace el servicio de Ujué a Tafalla, en la carretera de Estella a Navasoaín, kilom6tro 34 a 35, dentro del casco de la poblaci6n de Tafalla, arroll6 al niño Javier Zabala Martínez, de 9 años, causándole la muerte instantánea.

Tambi6n arroll6 el mismo vehiculo al niño de igual edad, llamado Luis B6lso Gueta, produciéndole contusi6n cerebral con hematoma y contusiones generalizadas

Luis DURAN Y VENTOSA

SANTOS DEL DIA

Santos Cipriano y Justina, mártires; Calistota, mr.; Eusebio, p.; Virgilio, Eusebio, obs.; Amancio, pb.; Nimo, ab.; Senador; bla. Lucía, vg., etc.

Santos Cipriano y Justina, mártires

Nació San Cipriano en Antioquia, Siria, de nobles padres gentiles, muy dados a lasuperstici6n, los cuales dedicaron a su hijo al arte mágico en combinaci6n con el demonio. Vivía en la ciudad una santa virgen, llamada Justina que, convertida al cristianismo, trabaj6 arduamente por Jesucristo, logrando la conversi6n de sus padres y familia y consagrando al Señor su virginidad. La atractiva hermosura y excelentes cualidades de Justina movieron el corazón de un joven rico y poderoso, quien pretendió desposarse con ella. Mas la santa opúsose tenazmente por lo que irritado aquél resolvi6 emplear los más extremos medios para vencerla, y viendo que todos resultaban inútiles, dirigi6se a Cipriano, para que con sus magias y poder diabólico le ayudase. Acept6 éste la propuesta y puso en movimiento todos sus recursos, que con sorpresa tampoco dieron resultado, por lo que increp6 al demonio preguntándole la causa. El demonio respondi6 que contra los verdaderos adoradores de Cristo nada podía. Cipriano al oír tal respuesta comprendió la maldad de su oficio y de su vida, arrepinti6se, instruy6se en la religi6n cristiana y se hizo bautizar, dedicándose a intenso apostolado, por lo que fué aprehendido con Justina y ambos azotados, abofeteados y puestos en l6breaga cárcel. A los pocos días fueron echados en una caldera de pez y resina encendida, no sufriendo lesi6n. Llevados Cipriano y Justina a Nicomedia fueron degollados en 304.

Hay que fijarse

Mientras tenemos la luz del día en los sitios donde vivimos y trabajamos, es fácil fijarse. Lo mismo ocurrirá el trabajo cuando se enciendan las luces, si el alumbrado es suficiente. Supongamos que con un foco de quinientos lúmenes, o sea, el flujo luminoso de una lámpara Osram de cuarenta vatios, hay bastante luz. Entre consumo de corriente y amortizaci6n de la lámpara, el gasto por hora de servicio resultará de dos y medio a cuatro céntimos, según que el kilowatio se cobre de sesenta a noventa céntimos. Así que una hora de buena luz a base de lámparas de garantía no cuesta más que un pimiento. ¿Verdad, que la luz es económica?

Supongamos ahora que en vez de bombillas de garantía, de mucha luz, se empleen bombillas de marca desconocida, o sin marca, y por lo tanto sin garantía alguna. Entonces, para obtener el flujo luminoso necesario, habria que poner mayor número de vatios. Un 50 % más a este respecto no suel ser nada excepcional, y el gasto de la luz sube en proporci6n. Luciendo tal bombilla sin marca durante 6 semanas, día y noche, para obtener la misma cantidad de luz que con una lámpara de reconocida garantía, habria un suplemento de trece a quince pesetas a base de los citados precios de un kilowatio. Este ejemplo podrá calcularse de mil maneras. Pero siempre resultará que solo usando lámparas de garantía quedará un satisfeco de su alumbrado. Para vivir bien y trabajar con gusto y éxito, es indispensable buen alumbrado. En su interés exija que éste sea a base de lámparas Osram. 0-16.

DENUNCIAS

Lo fué en Lerín un joven que en el término municipal de Ripota entr6 a cazar en un terreno sembrado de remolacha.

Otro, en Sartaguda por conducir una camioneta matrícula B I 9333, que carecía de la placa delantera indicadora de la matrícula.

COMISARIA DE VIGILANCIA A este centro ha sido denunciado José María Odriozola Alberdi, por escándalo.

Registro civil

Nacimientos: Juan Zabala Valencia. María Pilar Lacosta Garcés. Defunciones: Marín Loydi, de 62 años, de Am6rica (Guipúzcoa); Navas de Tolosa, 15, cuarto.

Leija "LA NAVARRA" Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA

Martina Gast6n, de 30 años, de Serna; Hospital Civil.

Matrimonios: José Benito Huarte, de Ho-Ho (Filipinas), con Marina Martínez, de Estella.

Las mujeres débiles, las embarazadas y las que est6n orlando, se fortifican rápidamente con el VINO OMA, del doctor Arist6guit.

Boletín religioso

EN SANTO DOMINGO (PP. DOMINICOS)

Día 27.—Cuarto domingo consagrado a la Beata Inelda, Patrona de la Primera comuni6n. Por la mañana a las ocho misa de comuni6n general con moletes al Santísimo. Por la tarde, a las cuatro y media la funci6n solemne. Al final imposici6n de medallas. Aviso.—Se recuerda a la Celadora encargada de preparar para las conferencias a los niños de El Roper6, est6n en la iglesia de Santo Domingo, hoy sábado a las seis de la tarde con sus respectivos coros. El "Detardo" acepta el reto lanzado por la "Estrella" para jugar un partido mañana domingo en la Vuelta de Castillo. Se ventilarán once "ocheas".

EN LOS CORAZONISTAS

La secci6n de infantes de la Archicofradía del Inmaculado Coraz6n de María, establecida can6nicamente en la iglesia parroquial de San Fermín de Aldapa, celebrará sus ejercicios mensuales el día 27 de septiembre en esta forma:

Por la mañana, misa de comuni6n general, a las ocho, con órgano y moletes al Santísimo Sacramento. A las siete de la tarde, Exposici6n de su Divina Majestad, Estaci6n, Rosario, lectura de preces con canto de Avemaria, Gozos al Inmaculado Coraz6n de María y Reserva.

Predicará el R. P. Superior, Gervasio Iruarizaga, Hijo del Inmaculado Coraz6n de María.

IGLESIA DEL HOSPITAL CIVIL

Domingo 27: Cultos a la Milagrosa. Por la mañana, a las ocho, misa de comuni6n general para los asociados. Por la tarde, a las siete y media, funci6n mensual de la Medalla, con exposici6n, rosario, ejercicio, cánticos y reserva.

EN SAN NICOLAS

Novenario y funci6n solemne a El viernes, día 2 de Octubre, estará expuesta la Sagrada imagen a la pública veneraci6n, y a las nueve se celebrará misa cantada de Requiem en sufragio del alma de la fundadora de estos cultos.

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

Durante los días laborales del presente mes la exposici6n de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cinco y media hasta las siete y media de la tarde. EN LOS PP. REDENTORISTAS Día 27: Por la tarde, funci6n de la Buena Muerte. Predicará el R. P. Villanada.

EN LOS CORAZONISTAS

La secci6n de infantes de la Archicofradía del Inmaculado Coraz6n de María, establecida can6nicamente en la iglesia parroquial de San Fermín de Aldapa, celebrará sus ejercicios mensuales el día 27 de septiembre en esta forma:

Por la mañana, misa de comuni6n general, a las ocho, con órgano y moletes al Santísimo Sacramento. A las siete de la tarde, Exposici6n de su Divina Majestad, Estaci6n, Rosario, lectura de preces con canto de Avemaria, Gozos al Inmaculado Coraz6n de María y Reserva.

Predicará el R. P. Superior, Gervasio Iruarizaga, Hijo del Inmaculado Coraz6n de María.

IGLESIA DEL HOSPITAL CIVIL

Domingo 27: Cultos a la Milagrosa. Por la mañana, a las ocho, misa de comuni6n general para los asociados. Por la tarde, a las siete y media, funci6n mensual de la Medalla, con exposici6n, rosario, ejercicio, cánticos y reserva.

EN SAN NICOLAS

Novenario y funci6n solemne a El viernes, día 2 de Octubre, estará expuesta la Sagrada imagen a la pública veneraci6n, y a las nueve se celebrará misa cantada de Requiem en sufragio del alma de la fundadora de estos cultos.

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

Durante los días laborales del presente mes la exposici6n de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cinco y media hasta las siete y media de la tarde. EN LOS PP. REDENTORISTAS Día 27: Por la tarde, funci6n de la Buena Muerte. Predicará el R. P. Villanada.

CERA EL CUCO LA PREFERIDA POR SU CALIDAD

Máquinas de escribir Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos Los encargos en la Funeraria de Ciega Zapatería, 56 PAMPLONA Tel. 2715

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

Las Cortes Constituyentes

En la sesión de la tarde se promovió un formidable escándalo, retirándose del hemiciclo los diputados vascos navarros y canarios.—Fueron desechadas varias enmiendas presentadas por los diputados señores Beunza, Rodezno, Pildain, Picavea, Horn, Leizaola y Aguirre.

El Gobierno acordó en el Consejo de ministros celebrado ayer, autorizar en 3'50 pesetas por tonelada el aumento del precio de los carbones como compensación a las Compañías mineras.

MADRID

Madrid, 25 (23'30)

CONSEJO DE MINISTROS

A la entrada:

A las diez de la mañana comenzaron a llegar los ministros a la Presidencia para celebrar Consejo.

Uno de los primeros en llegar fue el señor Maura, el cual anunció que había tranquilidad en todas partes.

El de Fomento anunció que llevaba un decreto sobre mejoras que se conceden a los toreros de faros.

El de Instrucción anunció que sometía varios decretos de su departamento.

No sabía si podría aprobarse el de las Normales de Maestros, porque había que ultimar algunos detalles.

Probablemente se despacharán en el Consejo próximo.

Los demás ministros no hicieron manifestaciones a la entrada.

A la salida:

A la una y media salió el ministro de Comunicaciones.

Anunció que aún quedaban reunidos los ministros. En aquel momento estaba informando el ministro de Instrucción acerca de los decretos que había llevado a la aprobación del Consejo.

U neurót de hora después terminó la reunión y el primero en salir fue el señor Maura, que anunció que todo lo tratado en el Consejo figuraba en la nota oficiosa que luego se facilitaría.

Añadió que se había adoptado el acuerdo de elevar el precio del carbón atendiendo a las peticiones de los patronos mineros, que pedían compensaciones para poder aumentar los jornales.

Los periodistas preguntaron al ministro si se había tratado de la cuestión política y de la situación en que se halla el Gabinete ante los debates de la Cámara.

El señor Maura se limitó a decir que sólo había habido varias puyas por parte del jefe del Gobierno.

Anunció que mañana sale para Zaragoza, donde asistirá a la entrega de una bandera al regimiento de Infantería de guarnición en aquella plaza.

Luego salió el señor Albornoz, que confirmó la noticia de que el Consejo había acordado autorizar la elevación en el precio de los carbones.

El aumento que se autoriza es el de 3'50 pesetas por tonelada. Cree el ministro que este aumento es insignificante y desde luego no es el que habían pedido las Compañías mineras para compensarse de los aumentos en los jornales.

Dijo también que se había aprobado un decreto concediendo mejoras a los toreros de faro, para lo cual se han reformado las plantillas.

Los ministros cambiaron impresiones acerca de la situación de los debates parlamentarios.

A juicio de los ministros, aun se producirán debates de interés; pero parece que el peligro está conjurado.

Los periodistas preguntaron al ministro cuál será su actitud y contestó que se la reserva y dependerá de lo que ocurra en las discusiones de los artículos en que se han introducido reformas de acuerdo con la enmienda del señor Alcalá Zamora.

En el Consejo no hizo manifestación alguna en este sentido el ministro de Economía.

Teatro Olimpia

Empresa S. A. G. E.
Teléfono 2264

AVISO AL PUBLICO

Por causas ajenas a la voluntad de esta Empresa, no es posible el presentar la película

SIN NOVEDAD EN EL FRENTE

en el día de hoy, como se había anunciado, habiendo quedado aplazado su estreno para otra fecha próxima, la que se anunciará al público oportunamente.

La Empresa

Funciones para hoy, sábado, 26 de septiembre de 1931

Cine sonoro

Malinche, a las siete y cuarto.
Noche, a las diez y tres cuartos.
BESTRENO de la superproducción de Artistas Asociados

LA INTRUSA

La obra más completa de GLORIA SWANSON, sincronizada con música.

Mañana, domingo:

LUPIE VELEZ y HARRY NORTON en la magnífica superproducción Universal

ORIENTE Y OCCIDENTE

Totalmente hablada en español.

El ministro de la Guerra dijo que en el Congreso no hubo efervescencia como dicen algunos periódicos. No hubo más que trabajo.

—Ustedes no están acostumbrados a eso—exclamó el señor Azaña, dirigiéndose a los periodistas.

Estos replicaron asombrados:

—¿Que no estamos acostumbrados al trabajo?

—Me refiero al trabajo político. Antes había paró general.

En este momento salió el jefe del Gobierno, el cual anunció que no se había aprobado ningún asunto de la Presidencia.

Solamente llevo un decreto relacionado con los porteros; pero como han de intervenir todos los ministros, no se resolvió nada.

—De Hacienda hubo pocos asuntos—dijo el señor Alcalá Zamora—, porque estas cosas de la moneda no se pueden imaginar y hay que esperar el desarrollo de los acontecimientos.

De política tampoco podía tratarse nada, porque de lo que ocurre en el Parlamento todo uno tiene ya formado su criterio y es mejor no anticipar juicios.

—Si alguno ha de tener el papel de víctima—dijo el jefe del Gobierno—, ya saben que será yo.

No sabía aun si intervendrá en los debates, puesto que dependerá de la forma en que se planteen.

El ministro de Justicia, que se retiró de la sesión del Congreso indispuerto, continúa enfermo y no asistió al Consejo de ministros.

Referencia oficiosa

El ministro de Instrucción Pública facilitó a los periodistas la siguiente: "El Consejo examinó detenidamente la solicitud presentada por los Sindicatos mineros españoles, pidiendo que se les autorice la elevación del precio de los carbones para compensarse del aumento en los jornales que se ha concedido."

El Consejo acordó autorizar una elevación de 3'50 pesetas por tonelada de carbón.

GOBIERNACION.—El ministro dio cuenta de la situación creada en Guadalupe por el paro obrero.

Se acordó encomendar al ministro de Fomento más rápido despacho de los expedientes de Obras públicas y singularmente de las que se refieren al canal de Henares, para que pueda conjurar la crisis.

INSTRUCCION.—Se aprobó un decreto sobre la capacidad legal de los que se dedican a la segunda enseñanza en colegios particulares.

Otro decreto autorizando a los Ayuntamientos para establecer colegios de segunda enseñanza que serán subvencionados por el Estado.

Otro reformando el reglamento sobre la provisión de cátedras para la segunda enseñanza.

Otro nombrando a doña María Luisa Navarro comisionaria especial del Gobierno en la Escuela del Hogar y Profesional de la Mujer.

HACIENDA.—Se aprobó un decreto relacionado con el personal de Aduanas.

El ministro dio cuenta de las repercusiones que puede tener en España la supresión del patrón oro en Inglaterra y expuso las medidas adoptadas y otras que se llevarán a la práctica para ir previniendo en cada caso los problemas que puedan surgir.

En Consejo ratificó la medida adoptada por el ministro el día 21 disponiendo que los empleados de Aduanas no admitan cheques en libras.

También se acordó pagar el cupón oro en otras divisas o en peseta plata para los que hubieran solicitado la liquidación con el plazo previsto.

También se acordó dar facilidades a la Dirección General del Tesoro para que pueda fijar otra moneda, que no sea la libra, las retribuciones a los diplomáticos acreditados en el extranjero.

Se aprobó un decreto por el que se dispone la rescisión del contrato entre la Compañía Arrendataria de Tabacos y los Sindicatos de fabricantes de tabaco de Canarias, con el fin de procurar la renovación de los contratos establecidos, ajustándolos a normas actuales.

FOMENTO.—Se aprobó un decreto reorganizando las plantillas de los toreros de faros.

LAS CORTES CONSTITUYENTES.—SESION DE LA TARDE

A las cuatro de la tarde da comienzo la sesión, bajo la presidencia del señor BESTEIRO.

La Cámara está desierta, pues solo se encuentran en ella catorce diputados.

En el banco azul se hallan los ministros de la Guerra y Trabajo.

El señor AZANA lee varios proyectos de ley.

Los diputados van entrando lentamente en el salón.

El señor BESTEIRO dice que cuando se promovió el debate a que dió lugar la proposición de Alcalá Zamora tenían pedida la palabra los señores Valdecasas, Unamuno y Ortega Gasset, pudiendo ahora hacer uso de ella.

El señor VALDECASAS renuncia a hablar.

Justifica su intervención en el debate y dice que es un momento de gravedad extraordinaria y responsabilidad grande para el Parlamento.

Hay que desconocer la realidad que se presenta y hay que decir las cosas claras, reconociendo la opinión de la calle y del campo.

Por las anécdotas, riñen los pueblos y por las mismas anécdotas se estrechan sus afectos.

El impulso de la vida no lo podemos detener, como no pueden detenerse los de los pueblos que tratan de conquistarse mutuamente.

(Se oye a orador con mucha dificultad.)

La voluntad del pueblo no se puede tener ni modificar. Si se repitiera el plebiscito en Cataluña es seguro que su resultado diferiría bastante del que tuvo.

La discordia es necesaria a la civilización y al progreso de los pueblos, pero es mejor luchar de frente y de verdad que abrazarse con indiferencia y con mentira.

Alude al Pacto de San Sebastián y a lo ocurrido cuando se acordó llamar a la República española, República de trabajadores

P. Ipiens
Del Hospital
RACION - VIAS URINARIAS - RAYOS X
Carlos III, 21 Tel. 2191

La República, no la trajo el Pacto de San Sebastián ni los que intervinieron en él y menos, los catalanes; sin nada de eso, hubiera venido y acaso mejor. La República la trajo don Alfonso de Borbón.

Habla de los republicanos; de los días 14 de abril, de los posteriores, de los de antes, de los republicanos de nacimiento y dice que son unos inconscientes.

Trata de la disciplina de los partidos ante el problema que se debate y la censura.

(Una voz interrumpe. Otra dice: ¡Cáñele Su Señoría! La misma voz de antes: No me da la gana. Risas.)

UNAMUNO, sigue su discurso.

Se refiere a la Federación Ibérica con Portugal, donde residió muchos días.

No se explica por qué la discusión se lleva con tanta prisa. No se puede sacar una Constitución con preceptos que son peligrosos y si muchos cuidados requiere la República, más requiere su madre, que es España. Hay que esperar a que madure la opinión pública y no llegar a una aprobación por sorpresa. ¿Cataluña, República? España, República Federal? República Unitaria? ¿Monarquía, si queréis? No, España, sólo España.

Me he levantado a hablar por que no quiero contraer una responsabilidad con la opinión pública. No soy diputado de Castilla, ni me ha traído aquí a República; me ha traído aquí España.

Nos os dejéis iluminar por las discusiones de partido; la opinión pública está hoy no despierta, sino excitada. No queréis llevar las cosas de prisa y sorprender a nadie. (Aplausos en buena parte de la Cámara.)

Al terminar de hablar el señor UNAMUNO se leen varios dictámenes.

El señor JIMENEZ ASUA se ocupa de la fórmula que se acordó ayer en la reunión celebrada por los jefes de minoría.

Las diferencias entre el dictamen de la comisión —dice— y la enmienda firmada por el señor Juarros y defendida por el presidente del Gobierno, son muy pequeñas y en muy poca sustanciales. Lo ocurrido ha sido que se ha creído que en la enmienda prejugaba el Estatuto Catalán, mientras que la Comisión opinaba que su dictamen debe abrir un cauce en el proyecto constitucional a las aspiraciones autonómicas. Importa hacer constar a la comisión que en la fórmula hallada no ha habido compromisos ni acuerdos a espaldas del Parlamento. La innovación se refiere a las atribuciones de los Ayuntamientos, de las Provincias y de las Regiones, sin afectar en lo fundamental al Poder central.

Afirma que la comisión quiere abordar de frente el problema.

Se refiere al incidente de anoche al

formularse a la comisión que admitiera las enmiendas presentadas por los ministros de Hacienda y Trabajo, que no pudo complacerles porque el dictamen no pertenecía ya a la comisión sino a los jefes de las minorías.

Después dice que acogerá a Cataluña y conocer las diferencias que nos separan de ella es conocer a Cataluña y comprenderla.

SABORIT anuncia que el grupo socialista votará el dictamen de la comisión.

Nuestro grupo —dice— ha tenido que ceder, como ha cedido el grupo catalán y ha cedido el Gobierno.

La historia del socialismo de cordialidad. La votación primera de los socialistas contra la enmienda no era cuestión de fondo sino de mecánica parlamentaria. Hay que dar a España una Constitución y dar la autonomía a Cataluña.

Termina haciendo un llamamiento a la cordialidad. (Aplausos.)

El señor COMPANYS explica la actuación que ha tenido la minoría catalana en la limitación de este asunto.

Los catalanes siempre han obrado con cordialidad, pero nos dijeron que éramos unos mendicantes y luego sostuvimos dignamente nuestras aspiraciones, nos dijeron que éramos unos amanzadores. Por esto, el silencio ha sellado nuestros labios.

Termina diciendo que no quiere hablar más, confiando en que se aprobará el Estatuto porque encierra la aspiración suprema de Cataluña.

El señor SANCHEZ ROMAN dice que va a exponer un punto de vista personal.

Si es cierto que todas las minorías parlamentarias han llegado a un acuerdo, tendría que decir; no obstante pido a la Cámara que estas cuestiones las mire únicamente de frente al problema nacional, aprobándose las esencias precisas para administrar la nación española sin desmembración alguna.

Se muestra contrario a lo que se dice en el proyecto constitucional para la concesión de las autonomías consignándose en la forma que se ha hecho esa concesión de facultades una concesión definitiva.

Trata de la condición que se consigna para reformar la Constitución y la relación con el caso de que tuvieran que reformarse los Estatutos.

Habla de Federalismo y dice que cuanto se ha expuesto en la Cámara en este sentido ha producido verdadera inquietud.

Analiza las atribuciones de las regiones, especialmente en lo que se refiere a la administración de Justicia que lleva consigo el nombramiento de jueces, registradores, notarios, etc. Y esto no le consta a él porque es de creer que la administración de justicia de las regiones la depositen en hombres de recta justicia y de conciencia honrada.

Cita las palabras de Carnet: "queremos la soberanía plena de Cataluña", es decir, añade, la libertad absoluta para regir sus destinos, y dice a la comisión que conceder esto sería conceder una cosoberanía a Cataluña.

El señor JIMENEZ ASUA pide la palabra.

El señor SANCHEZ ROMAN dice que en el Pacto de San Sebastián hubo solamente el acuerdo de un procedimiento normativo para traer al Parlamento el Estatuto Catalán y someterlo a la decisión de las Cortes. Se ha fallado pues, a lo pactado, por parte de los catalanes realizando el plebiscito en Cataluña. (Rumores). Y así es, porque en el Pacto solo se comprometió a una empresa revolucionaria, pero sin comprometer la revolución, porque solo se dijo que la decisión sobre las aspiraciones de Cataluña correspondía a la soberanía del país. Cataluña tiene la voluntad firme de traer su problema a la resolución de las Cortes, pero debemos resolverlo con independencia moral absoluta y yo he leído estos días unas declaraciones en que no se ceja a la Cámara la independencia que debe tener. (Protestas de los catalanes).

Se dirige a éstos diciéndoles que lleven al dictamen de la comisión algo más modesto que sirva de estímulo y ensayo a Cataluña, sin que empuje y precipite a España a un federalismo difícil de sostener; yo he usado de la pluma para decir a Cataluña: autonomía, sí; soberanía compartida, no. (Aplausos en la Cámara y en las tribunas).

El señor JIMENEZ ASUA le contesta diciéndole que activar el dictamen y la discusión no es querer que se apruebe rápidamente y por sorpresa. El parlamento tiene facultades para examinar a fondo y discurrir la reforma del Estatuto, hasta el punto de que podrá negarle la menor facultad de soberanía. El dictamen solo significa que se puede discutir libremente el Estatuto.

El señor BESTEIRO ruega a los diputados intervengan brevemente. Concede la palabra al señor Sánchez Román para rectificar.

Este dice que el señor Alcalá Zamora manifestó con relación a la enmienda lo siguiente: Si aprobamos la enmienda tendremos el pleito regional en cuestión de sentencia; es decir—añade—Sánchez Ro-

mán—tendremos el pleito regional fallado.

(Al tratar de hablar de soberanía de interrumpen los radicales diciéndole que eso es envenenar el asunto.)

El señor SANCHEZ ROAN contesta: Al discutir el Estatuto, lo veremos. Desiste el orador de seguir hablando por la actitud en que se coloca esta minoría.

El señor CARRASCA FORMIGUERA dice que en el debate han faltado tres cosas: Corazón, amor y claridad.

Se debe procurar atender a las regiones conforme su condición y vitalidad.

Vuelve el problema por la inversa y pregunta que cómo se juzgaría a Cataluña si fuera ella quien tuviera que conceder la autonomía al resto de las regiones españolas. (Protestas.)

Trata después de la soberanía que emana del pueblo y deduce que por emanar aquella de este las facultades autonómicas de las regiones no se pueden menar porque son también el mismo pueblo. Estas autonomías son las que queremos nosotros, aunque cedamos parte de ellas con un gran espíritu de sacrificio, que creo acertaréis a comprender.

Termina diciendo que los catalanes son españoles y no quieren dejar el suelo y han ido al Parlamento para trabajar por la República.

El señor BESTEIRO le llama la atención diciendo que con estos discursos tan largos parece que se está boicoteando la Constitución y por lo tanto no se levantará la sesión hasta que se apruebe el título primero y preliminar.

El señor CARRASCA FORMIGUERA renuncia a seguir hablando y se sienta.

Termina el debate general y se comienzan a discutir las enmiendas.

Se ausentan de la Cámara la mayoría de los diputados.

G. Cifrian
Del Hospital — RAYOS X
ESTOMAGO - HIGADO - INTESTINO
Carlos III, 21 Tel. 2191

Formidable escándalo
El señor CLARA defiende la enmienda que tiene presentada.
Trata del pleito archipiélago Canario y dice que este pleito se reduce a un cambio en las Islas y terminará modificándose como estaban antes del Decreto dictado por la Dictadura.
Habla extensamente sobre los antecedentes de la cuestión y afirma que la autonomía debe concederse a las Islas, una vez que se decreta su unificación.

EL PRESIDENTE le llama la atención por la extensión que da a su discurso.

Después pregunta si se toma en consideración, haciéndolo por el sistema de tanteo es decir: poniéndos en pie los diputados que aceptan la enmienda y votándose los que no la aceptan.

Como resulta que son más los que están en pie por el número crecido de los que se han ausentado del salón, de los escaños en donde se sienta la minoría socialista, un diputado pide votación nominal.

Formidable escándalo; los diputados canarios gritan y vociferan diciendo que la votación está ya efectuada, habiéndose aprobado la toma en consideración de la enmienda; de banco a banco se increpan los diputados, el presidente reclama orden, agitando la campanilla; rompe dos de ellas. El escándalo trasciende fuera del salón y los diputados acuden rápidamente al hemiciclo, llenándolo rápidamente.

También acuden los ministros que se encuentran en un despacho del Congreso. El escándalo se hace cada vez mayor por el mayor número de diputados que intervienen en él. Por fin a fuerza de voces y campanillazos, impone el orden el señor Besteiro, que dice:

Se va a leer el artículo 52 del reglamento.

El señor CLARA y otros diputados: —Si ya he hecho la votación.

Los socialistas: —No, no; que se lea.

BESTEIRO dice que se va a votar la toma en consideración de la enmienda y a propuesta de la presidencia la votación va a ser nominal.

Varias voces: —Ya ha sido.

El escándalo se reproduce tomando caracteres epopéicos.

El señor BESTEIRO: —Hay que aclarar las cosas; yo nunca he faltado a la verdad y si he faltado a ella que me juzgue la Cámara.

ra. Propone una votación ordinaria, pero desde la minoría socialista que tiene 170 diputados... (Protestas).

—Pidan la votación—dice el señor Besteiro— más de quince diputados es deber del presidente cumplir con el reglamento. Que diga la Cámara si he cumplido con mi deber. (Aplausos de los socialistas y radicales y protestas en otros sectores).

Comienza la votación nominal en medio de un terrible alboroto. El señor Besteiro rompe cuatro campanillas. Se interrumpe la votación en varias ocasiones, porque los diputados canarios protestan, dando grandes gritos.

Una voz que domina el tumulto: —Vas a votar una cosa que hizo la Dictadura.

(Escándalo inenarrable).

El señor BESTEIRO dice que se va a proceder a dar lectura a la enmienda para que todos los diputados sepan lo que votan.

Así se hace.

Votan a favor de la enmienda los señores Nicolau, Martín z Barrios, Maura, Casares y Alcalá Zamora.

Los socialistas votan en contra.

Los catalanes a favor.

La comisión, en contra, igual que los radicales socialistas.

Los radicales, en su mayoría, votan a favor.

Los federales, en contra.

Se interrumpe la votación porque los diputados canarios, los vascos navarros y algunos radicales se retiran del alón, dando grandes voces y protestando, lo que en va no trata de evitar el señor Besteiro.

Continúa la votación.

Votan a favor de la enmienda treinta diputados; En contra 163, por lo que se desecha aquélla.

Se aprueba el artículo II y se pone sobre el tapete el 12.

Se lee una enmienda presentada por el señor ROYO VILLANOVA, que la defiende el señor ANINO.

La comisión no la acepta y el señor ANINO la retira.

Entran nuevamente en el salón los diputados que se habían ausentado.

El señor BESTEIRO: He visto la actitud de cierto sector de la Cámara y la lamento. Si hay alguno que quiera dilucidar el asunto, tiene la palabra.

El señor SABORIT dice que no quiere agravar a Canarias, pero que no se pueden consentir sorpresas. No queremos ganar o perder, pero hemos de velar por la pureza del régimen parlamentario y no hemos de tolerar zancadillas de ninguna especie.

El señor ALCALA ZAMORA dice que confía en el espíritu sereno de la Cámara y será fácil una armonía con Canarias.

Yo votaré a favor de la enmienda—prosigue—porque tengo cariño a todas las Islas y considero que su engrandecimiento es más fácil en su unidad.

Elogia a la Presidencia por haber cumplido el reglamento.

Os pido—dice dirigiéndose a los diputados canarios—que olvidéis lo ocurrido.

El señor LARA manifiesta que el señor Guerra del Río ha procedido con lealtad. Pos nosotros—dice—queda el incidente completamente terminado.

El señor GUERRA DEL RIO renuncia a hacer uso de la palabra.

El señor BESTEIRO dice que queda terminado el incidente con la gratitud de la presidencia.

El señor HORN defiende una enmienda opinando que exigir las dos terceras partes del censo electoral para aprobar un Estatuto es cosa excesiva. Debe limitarse a los dos tercios de los votantes.

Recházase su enmienda.

El señor BAENA MEDINA defiende otra enmienda y luego la retira.

Información del Extranjero

Norteamérica prohíbe en absoluto la inmigración.-El próximo mes de Octubre emprenderá el "Graff Zeppelin" su tercer viaje a Sudamérica.-¿Dimitirá su cargo el gobernador del Banco de Inglaterra?-En Hanken se han declarado varios casos de cólera.

Reducción de salarios en Inglaterra.

SAN SEBASTIÁN 25 (23.30)

EE. UU. PROHIBE EN ABSOLUTO LA INMIGRACION

Se ha decretado la prohibición absoluta de entrada a todos los inmigrantes a los Estados Unidos debido a los muchos obreros sin trabajo que hay en el país.

EN MOSCU LABORAN POR EL DESARME

Moscou. Ayer tuvo lugar en Moscou entre los representantes de la U. R. S. S. e Italia un cambio de informaciones destinadas a la conferencia del desarme, acerca de las fuerzas aéreas.

Hoy ha habido otro cambio de informaciones entre la U. R. S. S. y Polonia.

Por otra parte, el Gobierno ruso ha aceptado la proposición que le ha sido hecha por el Gobierno finlandés de cambiar igualmente informes sobre las fuerzas armadas que existen en los Estados.

EL PRESUPUESTO AUSTRIACO

Viena. — La Comisión principal del Consejo Nacional, después de haber escuchado el informe del canciller, ha aprobado por unanimidad el programa siguiente:

Los gastos del presupuesto para 1932 se reducen a 1.900.000.000 de chilingos y para el ejercicio de 1932-33 se prevén 100.000 para la amortización de la deuda a corto plazo.

Los ingresos se valoran en el actual ejercicio en 2.000.000.000.

EL CONFLICTO CHINO-JAPONES.— LOS EJERCITOS CHINOS FORMAN EL FRENTE UNICO CONTRA EL JAPON

Londres. — Comunican de Pekín al "Daily Express" que los ejércitos chinos abandonan la guerra civil y se unen para constituir el frente único y combatir a los japoneses.

Los jefes cantoneses han manifestado al generalismo de Manchuria, Chang-She-Liang, que se hallan dispuestos a hacer la paz y unirse con el Gobierno nacionalista para combatir y expulsar la invasión japonesa.

Tokio. — Se anuncia oficialmente que el Gobierno de Nankín ha rechazado la proposición de constituir una Comisión mixta encargada de examinar las cuestiones pendientes entre China y el Japon.

Tokio. — El ministro de Negocios Extranjeros japonés prepara una declaración sobre la actitud de los japoneses en lo que se refiere a la cantidad de las tropas japonesas en Manchuria.

VIOLACION DEL TRATADO DE 1922

Londres. — Dicen de Washington al "Morning Post" que el departamento de Estado, ante la gravedad del giro que han tomado los sucesos de China, estima que los acontecimientos caen más bien dentro del radio del Tratado de no intervención de 1922 que bajo la jurisdicción del Pacto Briand-Kellog.

En efecto, es difícil recurrir a este último Pacto, ya que las hostilidades no han sido abiertamente declaradas y en cambio a invasión nipona contra el derecho las Sociedades obreras del propio y de distinto país a demorar el incumplimiento de estas leyes. Si España es responsable de esta observación no puede desprenderse de la facultad de hacerlas cumplir, no siendo justo que sufra las sanciones por las faltas que comentan las regiones.

Los obreros catalanes que aceptan la legislación social me han pedido que las leyes sociales sean de la competencia del Estado.

Los representantes de Cataluña vendrán que esta cuestión es una función del Estado.

Cita algunos casos en que las regiones han reclamado contra otras por incumplimiento de las leyes sociales y por la competencia que se hacen con este incumplimiento.

Los países—dice luego—no sólo se acreditan por sus obras sino por la seriedad con que cumplen sus compromisos. (Aplausos).

El señor VILLANUEVA (don Justo), en nombre de la comisión rechaza la enmienda del ministro de Trabajo.

Este rectifica.

El señor ALALA ZAMORA dice que mantiene el mismo criterio que el expuesto por el ministro de Trabajo, afirmando que sin embargo no irá más allá de la transacción hecha por los jefes de las minorías.

Los Tratados internacionales no prejuzgan la organización interna de los países, se procede a votar la enmienda de Largo Caballero.

Los radicales socialistas unen sus votos a los socialistas. Los radicales aparecen divididos. Maura vota a favor de la enmienda.

Se hace el escrutinio y resultan 132 votos a favor por 118 en contra.

Se toma, pues, en consideración incorporándose la enmienda al artículo, para discutirlo en el dictamen.

El señor LLUHI dice que votará contra el dictamen por tener parte en la que no está conforme.

Los diputados catalanes se retiran del salón.

Una voz: ¿Ya os vais?

Los catalanes: Vamos a reunirnos. El señor LLUHI: haremos lo que estimemos conveniente.

NUEVO VIAJE DEL "GRAFF ZEPPELIN"

Berlín. — Se anuncia que el día 17 de octubre el "Graff Zeppelin", emprenderá su tercer viaje a la América del Sur. Llegará a Pernambuco el día 20 de octubre.

LO QUE CUENTAN LOS TRIPULANTES DEL "NAUTILUS"

Londres. — Han llegado doce tripulantes del submarino "Nautilus", que vienen a pasar unos días para visitar Londres antes de embarcar para los Estados Unidos.

Han manifestado que se hallan satisfechos de su excursión polar, aunque han tenido que sufrir muchas penalidades. Han dicho que en tres ocasiones navegaron bajo los hielos, pero el frío era muy intenso. La parte interior del submarino se hallaba recubierta de una espesa capa de hielo, y a pesar de que llevaban tres trajes de gran abrigo, el frío les molestaba extraordinariamente.

Los víveres se conservaron bien, pe-

que tuvieron algunas dificultades con el agua, habiéndose visto precisados a fundir hielo.

El profesor Wilkins y otros profesores de la expedición se han quedado durante unos días en Bergen para recoger los aparatos y anotar los trabajos científicos efectuados.

¿DIMITA EL GOBERNADOR DEL BANCO DE INGLATERRA?

Londres. — En la Banca de Inglaterra no se sabe nada de los rumores, según los cuales Mr. Montagu Norman, abandonará en la fecha próxima su cargo de gobernador del Banco.

DE MADRUGADA

San Sebastián 26 (1 madrugada)

EL CONGRESO DE COLOMBIA OTORGA PLENOS PODERES AL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

Bogotá. — Con objeto de remediar la crisis económica que pasa actualmente Colombia, las Cámaras han concedido hoy plenos poderes al Presidente Herrera.

Esta concesión del poder legislativo autoriza al Presidente de la República en las empresas de este puerto.

UN INCENDIO

Soria. — En Gormaz un violento incendio destruyó cinco casas, reduciéndolas a cenizas.

TEMPORALES EN MURCIA Y JACA

Murcia. — Se ha desencadenado una formidable tormenta sobre casi toda la provincia.

En un pueblo cercano a la capital las aguas arrastraron a tres niños, que perecieron ahogados.

La fuerza de las avenidas ha levantado más de cien metros de vía férrea. Las pérdidas son considerables.

Linares. — Una violenta tormenta se ha abatido sobre la ciudad.

La fuerza del agua ha levantado grandes masas de arena formando con numerosos adqueños que la fuerza del agua levanta, verdaderas barridas.

Las calles están inundadas en su mayoría.

Ha resultado un guardia civil herido, al tratar de salvar a una mujer que se había hundido en el fango.

Un automóvil de alquiler, en el que se habían refugiado cuatro personas, fue arrastrado por la corriente, ahogándose José María Linares.

Algunas casas se han hundido, siendo salvados los vecinos por el tejado.

No se sabe si han ocurrido más desgracias.

UN ASESINATO

Huelva. — Comunican de Chucena que el vicepresidente del partido socialista Miguel Solís mató de cuatro tiros, al radical Ramón Sanlo Pérez.

El agresor fué detenido.

DOS AHOGADOS

Ferrol. — Un embarcación se fué a

LA SITUACION EN SANTANDER

Santander. — Esta noche se ha celebrado una reunión en la Alcaldía.

Se ha redactado un acta en la que el bloque republicano-socialista protesta por la ocupación por el Ejército del Palacio municipal.

También se acordó protestar de la ineptitud de la primera autoridad civil, manifestando que la energía empleada por el Gobernador lo debió haber sido para evitar los sucesos.

El acuerdo final fué el dimitir en sesión extraordinaria que se celebrará mañana.

Santander. — Se ha verificado el entierro de Abilio Sevilla, muerto en la colisión habida entre obreros.

Asistieron al entierro veinte mil personas.

Al regresar los concurrentes al acto, la policía practicó numerosos cacheos, encontrándose a un comunista ocho petardos.

Santander. — A las diez de la tarde ha fallecido José Ramón Liana, herido en los sucesos registrados el miércoles.

Deja nueve hijos y la esposa en cinta.

Otro de los heridos se encuentra en estado agónico.

ASALTO A UNA AMBULANCIA DE CORREOS

Oviedo. — Unos desconocidos desvalijaron la ambulancia de Correos de Cobadonga, apoderándose de cincuenta mil pesetas en alhajas.

Después huyeron y no han sido habidos.

MANUEL M. DE UBAGO ODONTOLOGO

Zapatería, 50.-2.ª planta

DECLARACIONES DE INDALECIO PRIETO

El señor Prieto ha dicho refiriéndose al Consejo de esta mañana que en un Decreto se recogerán varios aspectos relacionados con la repercusión en España del derrumbamiento de la libra.

Un aspecto es que se ha anunciado a los suscriptores del empréstito de bonos oro que a pesar de no corresponder se les pagarán en pesetas oro con la bonificación correspondiente.

La misma disposición se formalizará en la orden dada a las Aduanas para que no admitan pago de derechos arancelarios en cheques, libra ni en oro.

Otro aspecto había que recoger y es el contrato con el Banco de Francia de tres millones de libras. Del mismo modo que el Banco de España tiene que pagar en oro al Banco de Francia, es lógico que el Banco, por medio del Centro de Contratación exija a la Banca privada a la cual se preste ese dinero para la nacionalización de sus bonos, que haga, también, el pago en oro al Banco.

Mañana, día 26, se cumple el plazo relativo al primer contrato de los tres mi-

llones y el día 29 el de los seis millones. Se le preguntó si quedaban por recoger muchos dobles, contestando negativamente, por estar la mayoría nacionalizada.

Acercado de esta operación dijo que en realidad fué un empréstito exterior porque comisionados los Bancos por el Gobierno para hacer la para hacer la operación en oro, al no tenerlo, acudiendo al extranjero para buscarlo.

Añadió que el acuerdo elevar el precio del carbón se tomó por unanimidad.

Se le habló de la posible competencia desfavorable con el carbón inglés, contestando que está salvada porque se limita el cupo de esta importación en España.

Desmintió el señor Prieto que se tratase en Consejo nada relacionado con la sesión del Congreso celebrada ayer.

En el debate del dictamen de la comisión al artículo 11 se proponía intervenir para hablar sobre la ordenación bursátil.

Después, como consecuencia de la fórmula aprobada por los jefes de las minorías, dijo que una nota muy interesante de esta fórmula es que no pasa ya el Estatuto Vasco, pues ni por la forma en queda el título primero, ni por el procedimiento seguido para su presentación, tiene cabida en la fórmula en que queda delimitadas las facultades del Poder central, y el proyecto de establecer para ese Estatuto un Concordato lo hacen ya imposible para su tramitación.

Respecto al Estatuto Gallego no hizo el señor Prieto manifestaciones de ninguna clase.

Sobre el Decreto denunciado el contrato de la Arrendataria con el Consorcio de tabaqueros de Canarias dijo que establecía la facultad para denunciarlo antes de primero de octubre y como la Arrendataria ha hecho indi-

UNA COLILLA INCENDIA UN AUTOCAR

Amsterdam. — Cerca de Utrech un autocar de viajeros hubo de detenerse para proceder a reparar una avería. La imprudencia de uno de los viajeros que arrojó una colilla provocó un incendio que destruyó el coche y ha producido quemaduras más o menos graves a siete personas.

UNOS ESQUELETOS DE 12 A 16.000 AÑOS ANTES DE JESUCRISTO

Berlín. — En los trabajos de excavación que se están llevando a cabo en una caverna de Oeger-Kalksgerbe, en el oeste de Alemania, se han encontrado gran cantidad de objetos de piedra, vasos y copas de cerámica, esqueletos de perro y de oso de las cavernas y un diente de mamouth.

Estas osamentas se remontan, según el criterio de los expertos, a doce o dieciséis mil años antes de Jesucristo. Los objetos en piedra y cerámica datan de algunos siglos antes de Jesucristo.

EL COLERA EN HANKEOU

Shanghai. — El cólera ha hecho numerosas víctimas en los campos de refugiados de Hankeou.

CREDITOS SUPLEMENTARIOS DE MAS DE VEINTE MILLONES DE LIBRAS

Londres. — Se ha publicado al detalle de los créditos suplementarios para el fondo contra el paro y el fondo de construcción de carreteras. Estos créditos se elevan a un total de 20.700.000 libras esterlinas.

De esta cantidad, 13.700.000 libras corresponde al ministro de Obras Públicas y los siete millones restantes al ministro de Transportes.

EL EX PRESIDENTE IRIGOYEN CREE POSIBLE EL TRIUNFO DE LOS PERSONALISTAS

Buenos Aires. — El ex Presidente de la República Hipólito Irigoyen ha dicho a un representante de "La Nación" de esta capital, que cree que la Argentina posee una vitalidad inagotable, la cual la hará salir de la difícil situación económica y política presente.

También expresó el señor Irigoyen su creencia de que la facción personalista del partido radical vencerá en las próximas elecciones nacionales "si ellos juegan limpio".

El ex Presidente vive en una casita de dos pisos, enclavada en la isla de Martín García, en calidad de detenido.

REDUCCION DE SALARIOS

Londres. — Todos los talleres de construcciones y reparaciones de buques han fijado un aviso anunciando una reducción en la escala de los salarios que rigen actualmente.

El señor LEIZAOLA vocifera, abandona el salón.

El CONDE DE RODEZNO defiende una enmienda en el sentido de que se faculte a la Iglesia a establecer un Concordato.

Se desecha.

El señor PILDAIN defiende otra enmienda al mismo fin, que también es rechazada.

El señor PICAVEA defiende otra enmienda. Dice que su tesis es Dios, Patria y...

La Cámara, a coro: —Y Rey.

El señor PICAVEA (sonriente): —No... Y República. (Fuertes protestas, que corta la presidencia.)

Se desecha la enmienda del señor Picavea.

También son desechadas otras enmiendas que presenta los señores CASANUEVA, AGUIRRE, y HERNANDEZ CLERIGO.

Se pone a votación otra enmienda del señor JAEN relativa a la enseñanza en el sentido de que se atenga a lo establecido en los Estatutos correspondientes a la Constitución.

(Continúa la sesión).

INCIDENTES DE LOS SIN TRABAJO

Grupos de obreros sin trabajo promovieron, por la mañana, nuevos incidentes en algunas calles de Madrid.

En el Paseo de Rosales se hallaban trabajando varios obreros municipales y trataron de hacerles parar.

Tuvo que intervenir la fuerza pública para disolver los grupos de revoltosos.

LA SUBCOMISION DEL GOLPE DE ESTADO

La Sub comisión del golpe de Estado ha acordado enviar una serie de preguntas al almirante Cornejo, que se encuentra en ferreo en su domicilio, para que las conteste.

Dicha comisión continúa el análisis del archivo de Estella.

LA MINORIA SOCIALISTA

Se reunió la minoría socialista, continuada las deliberaciones.

El señor Bujada dió cuenta de la fórmula acordada ayer.

El señor Besteiro manifestó que defenderá el dictamen.

UN ATACAO

El obrador Aurelio Peralta se vió atacado esta tarde, en el Paseo de los Pontones por dos desconocidos.

Se le arrebató un saquito con más de mil pesetas.

Pidió auxilio y acudieron a defenderle un estudiante, Aurelio Romeo, de 18 años y el jornalero León Méndez, que persiguieron a los atacadores.

Estos atacaron a sus seguidores, haciendo al estudiante en el muslo derecho y al jornalero, de arma blanca en la cara.

También resultó herido el obrador. Los tres fueron conducidos a la Casa de Socorro.

Los atacadores huyeron.

Ultima hora

Madrid 26, (3 madrugada)

LA SESION DEL CONGRESO

Continúa la sesión del Congreso.

El señor LLUHI dice que los catalanes no son intrasigentes, pero no quieren que se les atropelle.

El señor AGUIRRE defiende que toda la legislación social están incluida en la legislación internacional y por tanto debe depender de Estatuto.

Refiriéndose a las palabras del señor Lluhi en las que expresó la creencia de que el obrero catalán llegará a gobernar en Cataluña le dice que precisamente el obrero catalán es apolítico.

El señor COMPANYS afirma que los catalanes están dando muestras de transigencia.

La representación de Cataluña se ve dolorosamente conducida un día y otro por el camino inconsciente del engaño. (Rumores).

El señor BESTEIRO propone, y se acepta, que se aplaque la votación sobre la enmienda al artículo.

El señor AGUIRRE defiende una que es rechazada.

Los diputados vascos piden votación nominal, increpándoseles.

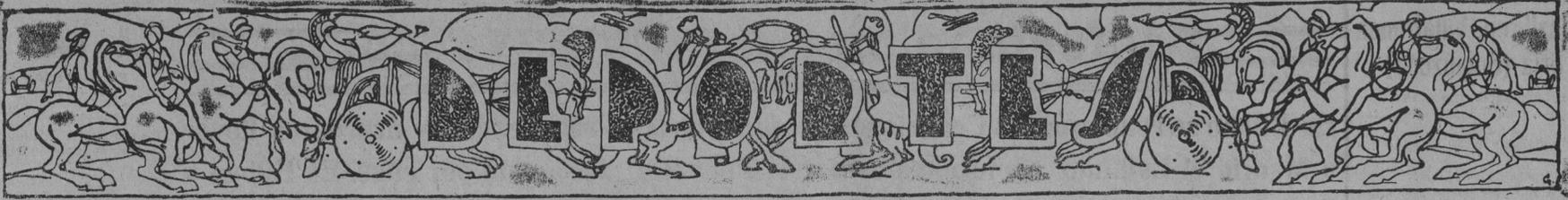
Se les acusa de obstruccionar la discusión. (Los vascos-navarros protestan airadamente).

El señor BEUNZA califica la campaña presidencial de gonzálva. (Protestas).

El señor LEIZAOLA vocifera, abandona el salón.

Conferencia de «La Voz»

MONEDAS	Día 23	Día 25
Francos	48,85	48,65
Libras	48,50	39,60
Dólares	11,12	11,07
Francos suizos	217,75	216,50
Marco (oro)	2,56	2,60
Fl. Belga (oro)	31,15	31,18
Francos belga	57,40	55,90
Peso argentino		
Peso chileno		
Peso mejicano		
Florines	4,517	4,50



EN TAFALLA

El próximo partido de fútbol... El próximo domingo día 27, nos visitará el equipo de Oñate para celebrar el partido de campeonato regional...

Pero nos hemos ido por el corner. Quedamos en que mañana se juega el primer gran partido, que servirá de calefacción contra el ambiente de los equipos.

RETOS

El Iruña acepta el reto lanzado por la Unión Exportiva para jugar un partido mañana domingo a las cuatro de la tarde.

REMO

DOS JOVENES BARCELONESES SE LANZAN POR EL EBRO EN UNA PIRAGUA Y BATEN EL RECORD ESPAÑOL. Re producimos de "La Vanguardia", de Barcelona:

Los grandes encuentros. Seguimos avanzando. Se nota la tensión de ánimo de la afición. Empezó la semana con algo de frialdad; pronto entró la reacción y en el momento actual está el horno a toda tensión, como para cocer bollos.

CAMPEONATO REGIONAL COMENTARIOS

Terminose el tiempo de cierre de los campos, el periodo de descanso anual para jugadores, directivos, y toda la gama de la organización futbolística.

Ha sido un gran acierto el de la Asamblea, el de incluir los equipos representativos de Lumbier y Millagro. Uno de la montaña y otro de la Ribera.

Era por otra parte una necesidad, supuesta la inclusión del Lumbier y el Aurerrá, la de dividir en grupos, o eliminarse desde el primer momento los unos y los otros, pues que son ocho equipos a jugar, y el campeonato hubiera sido interminable.

Esto debe tenerse en cuenta este año, para que no ocurra lo propio, porque el aficionado pierde su interés, y el progreso del fútbol es inversamente proporcional al tiempo empleado.

Los partidos del primer domingo día 13, carecieron de interés. No así los del pasado domingo.

Osasuna sucumbiendo en San Francisco, y el Irdarra batido fuertemente por el Aurerra. No representa el juego desarrollado, en verdad, el score de diez a uno. Pero así son las cosas de fútbol: lógicas.

El Osasuna perdió frente a la Peña Sport, y lo hizo porque jugaron más los del Cidacos. La culpa la tiene en parte quien no procuró mandar un "once decentico". Con ello no hubiese

el río. El puente de Zaragoza, por su escasez de agua, les ofreció una nueva dificultad que solventaron sin el menor perenne. Al caer el viernes, apareció ante sus ojos el pueblo de Gelsa, que grabó en sus mentes la lucha contra el viento que allí sostuvieron.

El final de la etapa del sábado fué Escartún. Fué la etapa más fatigante, pues en ella se encuentran siete de las 21 presas que tuvimos que pasar. Al llegar el domingo a Caspe, se les abrieron las puertas para entrar en el Ebro, temido por sus rápidos.

Los bravos muchachos fueron los primeros que bajaron sin incidente alguno la pavorosa Lléverola. Al cabo de dos días después de un gran esfuerzo, consiguieron llegar a Tortosa, de donde regresaron a nuestra capital encanajados de su éxito.

Damos a los piragüistas Alfonso Serrallach y César Dubler, nuestro parabién y es de desear puedan generalizar este original deporte.

ran sufrido, seguramente la derrota de cuatro a uno, y además estimularían más a las otras sociedades y al público en general encaminarían más fácilmente a los campos de deportes.

Table with 5 columns: J. G. E. P. F. C. P. and rows for Peña Sport, Erriberri, Osasuna, Aurerra, Aurora, Izarra, Lumbierri, and Enderra.

El domingo los partidos entre la Peña el Erriberri del primer grupo, y Aurora e Izarra, del segundo grupo son sumamente interesantes.

El domingo los partidos entre la Peña el Erriberri del primer grupo, y Aurora e Izarra, del segundo grupo son sumamente interesantes. Los campos de Tafalla y Estella se verán ocurridísimos. ¿A cuál asistirémos?

ITXULI

IZARRA-AURORA. La expectación para este partido en Estella es considerable. Ayer mismo presencié una prueba de esta expectación en una apuesta entre jugadores que participarán en la lucha como actores de ella.

Yo quisiera haber adelantado a los lectores los datos más aproximados que pudieran interesarle, pero, francamente, no he podido concretar nada con los "mandones", los que siempre saben algo.

Desde luego, parece ser que se alineará en las filas locales, uno que en sus tiempos lo hemos visto jugar con Osasuna y otros equipos de otras regiones.

BOXEO

Para el sábado de la próxima semana sabemos se prepara una excelente velada pugilística en el Frontón Euskal-Jai prólogo de una serie de ellas que se celebrarán durante este invierno.

Esta velada es de un interés grandísimo por que en ella se presentará al público pamplonés pugiles navarros hoy desconocidos por la afición que no tardarán mucho en ser conocidos no solamente aquí sino por todos los centros boxísticos de la Península, pues todos ellos llevan una prepara-

ción de años meses bajo la dirección de Jin el Zaird, que no los ha querido lanzar a la lucha sin estar debidamente pulimentados, hoy se hallan a punto y se puede tener la seguridad de que causarán una gran sensación en su debut.

El hecho de que en estas veladas... men parte boxeadores navarros le dé un gran aliciente, no hay mas que recordar el entusiasmo del público en todos aquellos combates que tomaba parte Salinas ahora teniendo un núcleo de boxeadores navarros se podrán organizar competiciones con otras provincias y en este plan comenzará la cosa, para la primera con Guipúzcoa, Navarra, modesto el plantel de guipuzcoanos seguramente pero que servirá admirablemente de piedra de toque a nuestros paisanos.

El programa que se prepara es interesante en extremo, sabemos algunos nombres pero en tanto no se tenga en fi los contratos de los guipuzcoanos es preferible no darlos.

No es solamente veladas lo que vamos a tener, estas no hacen mas que retener la afición y lo que hace falta es antecederla; para ello se están organizando sociedades que van a montar gimnasios al servicio de sus socios, hasta la fecha ya dos en organización que cuentan con muchos socios y que en breve estarán constituidas legalmente.

DEMSEY SE HA DIVORCIADO

Nueva York.—Jack Dempsey, el ex campeón del mundo de todas las categorías, ha obtenido el divorcio con Stella Taylor, a quien le acusa de crueldad mental.

OPRECIMIENTO FABULOSO PARA TUNNEY

Nueva York.—El ex campeón mundial Gene Tunney ha recibido la proposición de encontrarse con Dempsey el próximo mes de Mayo; y con Max Schmelling, en Septiembre de 1932.

OTRA PELEA PARA PAULINO?

Nueva York.—Dada la forma actual de Tommy Loughran, se trata de encontrarle con el vasco Paulino Uzunbun.

OTROS DOS K. O. DE DEMSEY

Nueva York.—En Salt Lake City, Dempsey ha ganado dos combates de exhibición por K. O. Se agrega que en seis veladas, sobre 21 combates disputados, Dempsey ha vencido en once por K. O.

DEL COMBATE FLIX-POPESCU

Barcelona.—Ha regresado el árbitro de boxeo señor Casanovas, que fué a Bucarest para actuar de juez en el combate Flix-Popescu. Ha manifestado que Flix tuvo una actuación brillante en este match y que se le adjudicó la victoria a Popescu por haberse decidido en su favor el árbitro francés en vista de la puntuación del juez rumano en favor de su compatriota.

Flix gustó mucho, pues mantuvo el combate nivelado hasta el novésimo asalto, mostrándose superior en el cuerpo a cuerpo.

El rumano dominó a distancia. Ha dicho también que Popescu es un buen boxeador del peso pluma, ya que tuvo bastante dificultad para llegar al límite de los gallos, pues acusó al final 53,200 kilogramos.

Ha relatado el señor Casanovas la ofensa del manager Artero en su viaje a Bucarest, pues no le dejaron pasar la frontera por no llevar el pasaporte visado por el cónsul rumano en Barcelona. Volvió a Belgrado, en donde fué detenido, confundiéndole con un anarquista, así como a sus acompañan-

presupuestos y condicionado técnico para la ejecución de las obras, sirviendo como base para las mismas el tipo máximo de 85.000 pesetas que la corporación ha de invertir en las mismas.

El plazo para la presentación de proyectos será el de cuarenta días y el Ayuntamiento se reserva el derecho de aceptar el que estime más conveniente o desecharlos todos si ninguno le conviniere, y en tal caso, sin que por los concursantes se tenga opción a indemnización o derecho alguno.

En los días 27 y 28 del actual se celebrarán en esta villa las tradicionales ferias de toda clase de ganado.

Con este motivo, el día 27, a las once de la mañana, se jugará un partido de pelota a mano entre dos parejas de buenos jugadores de Valdechauri y Valdizarbe, y el 28, a la misma hora, otro partido a pala entre dos parejas de las mejores de Guipúzcoa y Navarra.

Puente la Reina, a 24 de septiembre de 1931.

El Ayuntamiento de esta villa, debidamente autorizado, saca a concurso la construcción de un edificio escolar para los niños de ambos sexos de esta localidad, cuyo presupuesto asciende



Partido de desafío, en Gorriti.

El próximo domingo y a las once de la mañana, tendrá lugar en el hermoso frontón de este pueblo, un partido de pelota a mano y de desafío, contendiendo por una parte los jóvenes de esta localidad, José Gastesi ("El Cacho") y Pedro María Lazcano, y de la otra una renombrada pareja de Areso.

Dada la calidad de los jugadores, y la respetable cantidad que se atraerá a tener, estas no hacen mas que despertar en la afición un grande interés, por lo cual, se cree será presenciado por un considerable número de espectadores.

Para la tarde se ha organizado otro partido entre valiosos elementos de la localidad, y a su terminación tendrá lugar una lucha de carneros que por las trazas promete ser muy reñida.

En Errazu

Mañana, domingo, se jugará en el frontón Echeberste de esta localidad, un interesante partido de pelota entre los "ases" del Baztán, en la forma siguiente:

Escala, de Errazu y Echaverria, de Maya, contra Fagoaga, de Errazu e Iraizoz, de Elizondo.

El anuncio de este partido ha despertado gran expectación y no cabe duda que el frontón Echeberste presentará mañana el aspecto de las grandes solemnidades.

Espectáculos

A las tres y media de la tarde:

Insausti y Patricio contra Mora y Guruceaga

tes. Cuando pudieron demostrar su verdadera personalidad llegaron a Bucarest, pero con veinticuatro horas de anticipación al match, nada más, por lo que Flix tuvo con esto un serio handicap.

TED KID LEWIS, QUE FUE CAMPEON MUNDIAL DE BOXEO, SE PREPARA A DEBUTAR EN POLITICA

Londres.—El ex campeón británico de boxeo, Ted Kid Lewis, se ha lanzado abiertamente a la política, después de haber actuado durante varios años como manager de una troupe de bailarinas.

Lewis se ha presentado como candidato laborista disidente para la elección parcial, eligiendo el distrito londinense de End Algate, en el que habitan infinidad de judíos, como él, y donde radican varias salas de boxeo y existe una gran afición a este deporte.

Lewis llegó a cobrar una bolsa de un millón de francos por su combate contra Ila en una situación económica lamentable. Georges Carpentier, y actualmente se habla

ANUNCIOS OFICIALES

LERGA. A las cinco de la tarde del día veintisiete del corriente, tendrá lugar la subasta de las yerbas de Aldea y Abaiz en el domicilio social de la Caja, bajo la postura de tres mil pesetas, que ya está admitida y bajo las condiciones que obran en Secretaría de la Caja. Lerga, 24 de septiembre de 1931. El Presidente, Angel Sola

LUMBIER SUBASTA DE HIERBAS. Nuevamente con rebaja del 20 por 100 se subastarán las hierbas de las praderas "San Bartolomé" y "Larrosa", a las 12 horas del 28 del actual. El Alcalde, Teófilo Garay

AYUNTAMIENTO DE CÁRCAR. Empréstito para cubrir el exceso de coste de las obras de abastecimiento de aguas y saneamiento. Este Ayuntamiento, competentemente autorizado por la Excmo. Diputación, ha acordado la emisión de láminas al portador del empréstito de Aguas, con el interés anual del 5 % libre de impuestos a satisfacer por semestres vencidos. Los que deseen suscribirse acudirán a esta Alcaldía, y previa la consignación de las cantidades que podrán haber cargo de láminas representativas que ha impuesto. Cárcar, 26 de septiembre de 1931. El Alcalde, Julián Díaz de Rada

GALLIPIENZO. A las dos de la tarde del día veintinueve del actual, se celebrará en la Sala Consistorial de esta villa, nueva subasta a viva voz, por haber quedado desierta la primera, y con la rebaja del diez por ciento, para el arriendo de las hierbas de este término municipal, bajo las condiciones que sirvieron de base para el remate anterior. Gallipienzo, 25 de septiembre 1931. El Alcalde, Alfonso Esparza

VENTA DE FINCAS. En el paraje llamado "Plaza de la Magdalena, de Pamplona, se venden 50 a 60 robadas de tierra de regadío inmejorables para la producción de hortaliza, por parcelas o en su totalidad, con casas propias para hortelanos y buenos establos para ganados. Para informes dirigirse a Julio Rodríguez, calle San Miguel, despacho de Carnes.

AJURIA (S. A.) VITORIA. Dividendo activo. Desde el día 1 de octubre próximo, se pagará, contra presentación del cupón número 30, en el Banco de Vitoria, Banco de Bilbao, en Bilbao, Vitoria, Madrid y San Sebastián, Banco de Vizcaya en las mismas plazas, Banco de Urquijo Vascongado, en Bilbao, Vitoria y Logroño, Banco Guipuzcoano de San Sebastián y La Vasconia de Pamplona, el dividendo a cuenta de los beneficios del ejercicio actual, acordado por el Consejo de Administración. Vitoria, 24 de septiembre de 1931. El Director Gerente, Serafín Ajuria

MENDIOROZ (VALLE DE LIZOAIN) CONCURSO DE OBRAS. El Concejo de Mendióroz (valle de Lizoain), previamente autorizado, saca a concurso la construcción de un carril que sirve para poner en comunicación el pueblo con la carretera provincial, con sujeción a plano, presupuesto 16.339 pesetas, para lo cual se admiten proposiciones a pliego cerrado en la Alcaldía del Concejo, hasta las once horas del día del 11 de octubre. Las proposiciones, reintegradas con timbre provincial de dos pesetas y ajustadas al modelo que a continuación se indica. El Concejo se reserva la facultad de elegir la proposición más ventajosa, o desechar todas y de cuenta del que resulte ramente serán los gastos de anuncios. El Alcalde, Tomás Azparren

MARCILLA FERIAS ANUALES. Las tradicionales y renombradas ferias de esta Villa se celebrarán el 8 al 12 inclusiva de octubre próximo. Los feriantes encontrarán grandes facilidades y comodidades en el hospedaje, contándose también con abundantes cuadras, abrevaderos y piensos para los ganados y los dueños de éstos vendrán provistos de los certificados de sanidad y origen. Marcilla, 17 de septiembre de 1931. El Alcalde ejerciente, Lorenzo Díaz

CONCURSO DE PROYECTOS PARA LA CONSTRUCCION DE UNA NUEVA CASA CONSISTORIAL EN LA VILLA DE BUÑUEL. El Ayuntamiento de esta villa, previamente autorizado por la Junta de Veintena abre concurso de proyectos para la construcción de una nueva Casa Consistorial, previo derribo de la existente. A los proyectos que se presenten deberán acompañarse planos, presupuestos y condicionado técnico para la ejecución de las obras, sirviendo como base para las mismas el tipo máximo de 85.000 pesetas que la corporación ha de invertir en las mismas. El plazo para la presentación de proyectos será el de cuarenta días y el Ayuntamiento se reserva el derecho de aceptar el que estime más conveniente o desecharlos todos si ninguno le conviniere, y en tal caso, sin que por los concursantes se tenga opción a indemnización o derecho alguno. Buñuel, 22 de septiembre de 1931. El Alcalde, Alfonso Marquina

PUENTE LA REINA. En los días 27 y 28 del actual se celebrarán en esta villa las tradicionales ferias de toda clase de ganado. Con este motivo, el día 27, a las once de la mañana, se jugará un partido de pelota a mano entre dos parejas de buenos jugadores de Valdechauri y Valdizarbe, y el 28, a la misma hora, otro partido a pala entre dos parejas de las mejores de Guipúzcoa y Navarra. Puente la Reina, a 24 de septiembre de 1931. El Alcalde, Joaquín Eyarala

URROZ (VILLA) CONCURSO DE OBRAS. El Ayuntamiento de esta villa, debidamente autorizado, saca a concurso la construcción de un edificio escolar para los niños de ambos sexos de esta localidad, cuyo presupuesto asciende

Modelo de proposición. Sr. F. de T. y T., vecino de... con cédula personal número... del corriente ejercicio, se comprometo a ejecutar las obras de construcción de un edificio escolar en Urroz (Villa) con sujeción estricta al proyecto y condiciones formuladas al efecto, por la cantidad de... pesetas (en letra y en número) o con la rebaja del... (en letra) por ciento del presupuesto de contrata. Fecha y firma. NOTA.—La proposición debe ir acompañada de un timbre de dos pesetas y bajo sobre cerrado que indique tal proposición.

Vicente Martínez de Ubago ABOGAJO. Z PATRIA, 40 2. Teléfono 2793 PAMPLONA

"La Voz" en Villafranca de Oria (Guipúzcoa)

Trigo a 50 pesetas 100 kilos. Habas para pienso a 54 pesetas 100 kilos. Habas andaluzas a 50 pesetas los 100 kilos. Maíz a 48 pesetas 100 kilos. Alubias a 180 pesetas los 100 kilos. Garbanzos a 2 pesetas kilo. Paja de trigo a 2,20 arroba. Manzanas a 0,50 docena. Peras a 1 peseta kilo. Nueces a 1,40 kilo. Pimientos a 0,90 docena. Tomates a 0,40 kilo. Uvas a 0,50 kilo. Melocotones a 1 peseta kilo. Aceitunas a 2,75 kilo. Vino a 0,80 litro. Vinagre a 0,50 litro. Aguardiente a 4,50 litro. Anís a 3 pesetas litro. Aceite a 2,65 litro. Sidra a 0,15 litro. Carbón vegetal a 0,65 saco. Leña de haya a 2,60 los 100 kilos. Jornales a seco a 7 pesetas uno. Cerdo en vivo a 2 pesetas kilo. Carnero a 4,80 kilo. Vaca a 1,60 kilo. Ternera a 2,20 kilo. Perdicos a 5,60 par. Codornices a 4,50 par. Harina a 55,25 los 100 kilos. Queso a 3,80 kilo. Huevos a 4,50 docena. Tetones en vivo a 55 pesetas uno. Lechonas, una, 205 pesetas. Gallos a 6,50 uno. Gallinas a 16,50 par. Pollos a 9,50 par. Otros datos: Estado del ganado, bueno. Día que se celebró la última feria, el día 23. Día en que se celebrará la próxima feria, el día 30. Tiempo probable, bueno. Viento reinante, Norte. Temperatura media 19°.

Noticias El próximo mercado será abundante en manzanas y castañas y también aparecerá la planta de berza del pico temprana y tardía. El tiempo se ha asegurado dominando el Norte, así que por las noches hace frío y produce fuertes rocíos; durante el día una temperatura agradable, puesto que el sol con su calor contrasta el frío gris reinante.

El mercado Con la animación acostumbrada se celebró el renombrado mercado semanal, el miércoles acompañando el buen tiempo, que hizo un día espléndido. Como la aglomeración de forasteros va creciendo y siendo este mercado una de las mejores fuentes de ingreso para el erario municipal, nuestro diligente Alcalde convocó a todos los comerciantes de la villa a una reunión, para nombrar una Comisión de ferias, integrada por concejales y contribuyentes con el fin de estudiar y adoptar medidas de ampliación de puestos y de dar comodidades a los feriantes. Sin duda alguna esta Comisión ha de introducir mejoras en el mercado que se harán notar inmediatamente.

Conferencias vascas Como había anunciado, el sábado último dió una conferencia en erdera el notable publicista don Enrique de Ornela, el que consiguió llenar hasta los topes el bonito coliseo de Echezarreta.

Falta de trabajo Ha llegado hasta hasta este hermoso rincón industrial la plaga mundial. La crisis de trabajo se presenta muy seria, en las principales factorías como son las de Beasain, se trabaja a cuatro días por semana y de seguir así unos meses, el hambre se apoderará de estos pacíficos obreros y por lo tanto de sus familias. Triste se presenta el invierno. Estamos en un país caritativo, pero también la caridad se agotará y lo peor es que no se vislumbra el remedio urgente. Se acentúa con tal rapidez la crisis que el obrero no puede sostener ni aun las Sociedades recreativas por no poder pagar las cuotas. Así que con gran dolor tengo que confesar que hasta el "Centro Navarro" quedará cerrado un día de estos, afectado por este siniestro mal.

De viajes Después de pasar una temporada en Estella, ha regresado la muy navarra doña Remedios Aramendia con su encantador acento. De San Sebastián la distinguida señorita María Victoria Arizmendí. Ha salido para Pamplona el joven don Néstor Gabarri. Para Estella la señora viuda de Azcárate.

EL CORRESPONSAL 24-9-1931.

Información del País Vasco

En Bilbao se reunieron las Comisiones gestoras de las Vascongadas, y acordaron llevar a Madrid el Estatuto confeccionado por la Ponencia designada por ellas. En Bilbao y San Sebastián continúa la huelga de pelotaris. Un periódico de Bilbao asegura que don Jaime de Borbón estuvo el último domingo en Tudela.

GUIPUZCOA

San Sebastián 25 (22,00) EN TORNO AL PARO OBRERO

A las diez y media de la tarde de hoy se ha reunido la Comisión de Gobierno interior municipal para ocuparse de una comunicación, que el alcalde de Madrid, don Pedro Rico ha enviado al señor Salsain, en la que le propone se pulsen las opiniones de las fuerzas vivas y de la Banca regional, para acudir a solucionar el problema del paro y con lo que se acuerde o deduzca de estas opiniones asistir en Madrid los días 8, 9 y 10 de Octubre a la reunión que celebrarán los representantes de los municipios españoles.

PARA TRATAR DE UNA LIQUIDACION Esta tarde se ha reunido la comisión del C. A. T. para de la liquidación de las corridas de toros celebradas los días 18 y 20 del actual, con su aval y se ocuparán también de otros asuntos de trámite.

DIPUTADOS A BILBAO Hoy, a las ocho de la mañana salieron para Bilbao con objeto de asistir a la reunión de las Diputaciones vasco-navarras, los señores Treca, Torre, Unzueta, Arratibel y de los Toyos.

LOS RESTOS DE UN SOMATEN Don Carlos Uhagón, ha hecho entrega de 989 pesetas con 15 céntimos, remanente de la liquidación del extinguido somaten, cantidad destinada a la Beneficencia, y que agradeció mucho el señor Salsain.

UNA INVITACION El alcalde ha invitado hoy a almorzar en el Club Náutico, al secretario general de turismo señor Castañeda y al señor Berastegui.

EL REGRESO DE DON ALEJANDRO Los periodistas interrogaron sobre el paso para Madrid del ministro de Estado, señor Lerroux, que regresa de Ginebra y dijo el gobernador que no tenía noticia alguna, sospechando que pase en automóvil como lo hizo cuando marchó.

ACCIDENTE DE TRABAJO—OBRERO MUERTO Esta tarde se ha registrado una sensible desgracia en una fábrica de aceros de Lasarte.

VIZCAYA Bilbao 25 (23,15) LOS ACUERDOS DE LAS COMISIONES GESTORAS Esta mañana se han reunido en la Diputación los representantes de las Comisiones Gestoras de las Vascongadas, para aprobar la moción presentada por la de Vizcaya para recabar del Estado un Estatuto.

SUSPENSION DE PERIODICOS Ha regresado el gobernador civil de San Sebastián y manifestó a los informadores que había suspendido la publicación de los semanarios "Bizkaitarra" y "El Fusi", nacionalista y jaimista, respectivamente.

AUMENTO DEL NUMERO DE MAESTROS También dijo que en su viaje de inspección a Ondárroa y Marquina, había visto la urgente necesidad de aumentar el número de maestros y que así lo comunicó al ministro de Instrucción pública.

LA CONSTRUCCION DE LOS PUENTES Visitaron al alcalde los autores del proyecto de los puentes sobre la ría, que le explicaron todos los detalles del proyecto.

ACERCA DEL INCIDENTE ENTRE LOS SEÑORES LANGA Y YAISECA Como se recordará, hace unos días el abogado don Carlos Langa agredió al presidente de la Comisión Gestora de la Diputación, con motivo de una moción presentada por éste.

DE UJUE.—Grupo de invitados al enlace matrimonial Jurjo-Galarza, verificado recientemente (Foto Hijas de Pliego)

cargo que se hace en la moción a la memoria de su padre, reconocido con toda sinceridad no haber procedido debidamente en la actitud personal que adoptó, ni haberse movido propósito de recuperar el prestigio del cargo.

El Decano del Colegio de Abogados, señor Migoya, se ha hecho cargo de la defensa de su compañero don Carlos Langa, procesado por el incidente registrado en la semana última en el despacho del presidente de la Comisión Gestora.

LA REPARACION DE UNOS PERIODICOS Los periodistas hemos interrogado al gobernador civil acerca de la reparación de "La Gaceta del Norte" y de "El Día". El gobernador ha contestado que nada sabe acerca de este particular.

LLEGADA DE VAPORES Hoy ha entrado en el puerto el cañonero "Recalde". De la Habana y Veracruz ha llegado el correo "Cristbal Colón".

EL COMITE PARITARIO INTERLOCAL DE PRENSA Se ha reunido en asamblea el Comité paritario interlocal de Prensa.

Se ha dado posesión al vicepresidente del mismo señor Elorrieta, al vicepresidente señor Prado y al secretario señor Arenzana.

Se ha aprobado el acta de la anterior y se ha propuesto la revisión del contrato de trabajo.

LA HUELGA DE LOS PELOTARIS Continúan en huelga los pelotaris palistas y remontistas. En "Euskalduna" se celebran partidos de cesta, punta y de palistas principiantes. DON JAIME DE BORBON EN NAVARRA? Un periódico de Bilbao publica una información por la que se asegura que don Jaime de Borbón llegó en automóvil a Tudela, el pasado domingo, día 13.

Don Jaime llevó, como es sabido, hule algunos años a su castillo de Froshdorf (Austria), varias familias de horticultores de la mejana navarra.

El pasado domingo, don Jaime llegó a Tudela y se detuvo ante el Círculo Jaimista y allí preguntó por uno de sus horticultores. Como no le hallara interés se le dio la dirección del domicilio, y trasladado a casa del labrador, se entrevistó con él, charlando largo rato.

Seguidamente, don Jaime emprendió su viaje a Francia. La presencia de don Jaime en Tudela, ya se ha advertido. Al día siguiente es cuando se comentó su visita a la histórica ciudad.

Lea usted LA VOZ

DIBUJOS

Por tierras vascas

Por los deliciosos campos del País Vasco nos conduce raudos en placentera excursión, el tren azuplizador. Este, anhelante de cumplir la importante misión de acortar las distancias que le ha conferido el ingenio del hombre devora kilómetros con inconsciente delectación. Nosotros, mientras el tren serpentea por los recovecos de las montañas, contemplamos, asomados a la ventanilla, el paisaje que se ofrece a nuestra vista.

Primero es Guipúzcoa, la bella, la acogedora provincia de Guipúzcoa, la que se desliza ante nuestros ojos como vista cinematográfica de vivos y variados matices. Enhiestas montañas recubiertas de espeso follaje donde anidan amorosos millares de pajaritos que, con sus alegres gorjeos, ponen en el ambiente una nota de bienestar y alegría.

Saltarines riachuelos que corren bulliciosamente sobre el fragante césped produciendo un rumor semejante al cuchicheo de niños que se cuentan en voz baja historias de alegría. Por el florido sendero que va hacia la fuente, la "herrada" en la cabeza y la risa en la boca, una muchacha vascongada, de aires inocente y ojos pícaros, camina ligera y erguida, sin sentir el peso de la "herrada" más que, si en vez de ella, llevara sobre su cabeza un nido de pajaros o una leve manojita de sueños.

Es alta, sonrosada, de ojos azules y largas trenzas rubias. Su voz es canto, y su conversación risa; toda frase suya termina en una carecanda, como toda canción de pájaro concluye en un aleteo. En su espíritu es una religión la alegría, y en su cuerpo una sana necesidad el trabajo; y el amor, agarrado a sus dos trenzas, le da tocas las noches suaves tirones para despertar a los sueños y encargarse que conviertan las risas inocentes en apretados guscos; por eso, sin duda, en cuanto una muchacha vascongada se casa, recoge sus trenzas bajo una toca, y es que el millar de convertir las risas en besos es la verificación y, el amor no necesita de nuevos repiques.

Las negras humaredas que despiden las chimeneas de las grandes fábricas dibujan en el espacio el enorme desarrollo que la industria ha adquirido, en esta tierra. En un bosque próximo a la vía del ferrocarril, un vigoroso "mutill", de hercúleos brazos y atractivo semblante, hinea violentamente la tajante hoja de su hacha en las entrañas de un corpulento roble, mientras canta alegremente un aireo "zortziko"; uno de esos "zortzikos" ancestrales que cantarían los primitivos, los milenarios vascos, cuando, reunidos al amparo de sus chozas resolvían sus problemas

y celebraban a la luz de la luna, bulliciosas fiestas en honor de un Dios desconocido. El tren sigue inmovible su marcha ascensional. Hemos llegado al norte de Guipúzcoa y los túneles se suceden. Uno, dos, veinte... Aquí, donde tan pródigo la naturaleza en derramar bellezas parece estar celosa de su misma hermosura; y temerosa de ser profanada con la vista ha vendado los ojos del viajero, haciéndole caminar por sus oscuras entrañas.

Un escudo, nos indica que hemos llegado a Navarra! Mi espíritu se conmueve al pensar que el sol que acaricia mi frente es el mismo que templó el alma de tantos valientes que, mientras conquistaban gloriosos blasones para el no menos glorioso escudo de Navarra, daban ejemplares lecciones de patriotismo, y amor a las viejas tradiciones, que el suelo en que tengo el honor de poner mi planta es el mismo que dió la savia de la vida a tantos eminentes artistas que, adhiriendo a los primeros de su arte maravilloso llevaron el nombre de Navarra a todos los ámbitos de la tierra donde se pronunció siempre con admiración y respeto.

Nos adentramos en la provincia camino de nuestra amada Iruña. Los hermosos valles navarros se extienden amenos a lo largo de la vía, descubriendo ante los ojos del viajero toda su fertilidad. Los honrados labradores remueven con ahínco las entrañas de la tierra, seguros de obtener de la fertilidad de esta óptimo frutos con que compensan el sacrificio de su labor. La presencia de algunos campos ocupados por viñedos, nos indica que nos hallamos próximos a Iruña.

Iruña es la negación completa de lo que exteriormente representa. Las formidables murallas que la cifien y apresan, dispuestas siempre a repeler cualquier invasión, parecen encerrar un pueblo hurao y enemigo de recibir en su seno al forastero o al exótico. Pero la realidad es, afortunadamente, bien opuesta a esta suposición. Porque Iruña, toda nobleza, amor y hospitalidad, tiene siempre los brazos abiertos para recibir en ellos amorosamente a todos; lo mismo paisanos que extranjeros que tengan el buen gusto de ir a ella. Iruña es como las cajas de caudales, que dentro de una puerta inexpugnable guardan ¡oro! Luis ARRIETA. Iruña 18 Septiembre 1931.

ALAYA

Vitoria 25 (23,00) UNA CHARLA EN JUVENTUD VASCA

Mañana, a las nueve y media de la noche, dará una charla en los locales de Juventud Vasca, el presidente de esta entidad don Isaac Díaz. Hablará del viaje de los Alcaldes a Madrid, titulado la charla "Un viaje a la Luna".

UN CONCEJAL QUE DA EXPLICACIONES Según not apublished por los periódicos locales, el concejal señor San Vicente se ha dirigido a la Prensa dando explicaciones por su actitud con los periodistas.

Estas explicaciones han satisfecho a los periodistas y le han levantado el veto. El origen de este incidente fué el haber dicho el citado concejal que los periodistas escribían al dictado.

Esto motivó el que los periodistas acordaran no citar a este señor en ningún acto en que tomara parte.

PROPOSICIONES DESESTIMADAS El Ayuntamiento, en su sesión de ayer, acordó desestimar una proposición del concejal señor San Vicente, pidiendo se citaran las gracias al ministro de Hacienda por la cesión de los terrenos del antiguo Convento de Santo Domingo y de la fábrica de cerillas.

Igual suerte corrió otra proposición del mismo concejal, pidiendo la supresión de los cortijos en la conducción de cadáveres.

Clepsidra china, del siglo XIV

En Cantón hay una clepsidra que se denomina Tung-ti-ti-bu, vaso de cobre lleno de agua que mana gota a gota, y está colocado en un tabellón construido debajo de un arco doble que atraviesa una calle de Cantón que va desde la gran puerta del Sur hasta el palacio del tesoro de la provincia.

Como la que existía y quizás todavía existe en el observatorio de Pekín, esta clepsidra se compone de cuatro vasos de cobre, en los cuales el agua mana de un a otro por medio de pequeños tubos dispuestos en las bases de los mismos.

El vaso que descansa sobre el suelo de la pieza en que el aparato tiene sobre la tapa, que es de madera, una especie de asa atravesada por una regla montada sobre un flotador, y en la cual van indicados los caracteres que representan las horas.

Cuando ha manado toda el agua es decir, por la mañana y por la noche, se echa de nuevo el líquido en el vaso superior.

Según el "Chínese Repository", la clepsidra termina por arriba en un altar consagrado a Pan-ku, el Adán chino, a quien se considera, sin que se sepa por qué, como el dios tutelar de aquella; a la derecha hay otro altar, dedicado a la diosa Kuan-yn.

Al empezar cada hora el guardián cuelga en la parte exterior de la puerta del recinto un cartel con caracteres chinos, negros, sobre fondo blanco, que indica el nombre de la hora que empieza; además tiene el guardián la obligación de indicar las horas golpeando, de día, en un tambor, y de noche, en un gongu.

Muchos y muy curiosos son los aparatos construidos en todo tiempo por los chinos para marcar las horas: entre ellos merece citarse el siguiente: El emperador Chim-li, que reinó desde 1333 hasta 1367, tenía en su palacio un gran armario coronado por nichos y llamado de los tres sabios; en el centro del mismo había una figura de una joven que servía para indicar las horas del día y de la noche y los kes.

Cuando la aguja estaba sobre la hora escapábase una columna de agua. A los dos lados veíanse dos angeles, el uno con una campanilla, y el otro con un plato de cobre en la mano; al llegar la noche, estas dos figuras golpeaban los instrumentos que en las manos tenían y varios leones y águilas espulpidos se ponían en movimiento.

Al Este y al Oeste del armario se veía la órbita del Sol y la Luna en el Zodíaco; delante de la figura, estaban seis ancianos inmortales. Al mediodía y a media noche estas seis estatuas andaban formando parejas, pasaban por debajo de un puente llamado el Puente Santo, penetraban en el nicho de los tres sabios y volvían a su primitivo puesto. Esta maravilla de arte había sido inventada, según se afirmaba por el mismo emperador.

De pitón a rab

MAÑANA EN NUESTRA PLAZA

Ayer llegaron los cuatro novillos picados que se han de lidiar mañana. Otros no pudimos verlos, son ejemplares de los de postín. Rey Rey Conde tienen donde huera mostrar que quieren contratos.

Los Hijos de don Cándido Mandado ganando de pura sangre ya que se han bien plantado el cartel en la plaza es indudable que para San Martín veremos toros de su linaje ya tenemos ganas!

La animación en la plaza pica pica por segura pues con motivo de que los republicanos celebran mañana es seguro que nuestra plaza se vea muy animada y que la masa del público marchará a los toros. Lo cierto es que la novillada nos han preparado es una cosa apañadilla y que nos divertiremos que la vez anterior que vimos a la plaza en nuestra plaza pedimos a la plaza que lo pusiese en una picada y excelente efecto que nos hizo y nos complace. De Rey Conde no nos decir nada por no haberse actual, aunque de él tenemos las mejores referencias.

Que el tiempo no se nos ponga lo M... hasta mañana.

PASODOBLE TORON

Hemos recibido un ejemplar de pasodoble escrito por el conocido compositor don Jacinto B. Martín y cado a Torón con el cual pensamos creamos un ratillo esta noche. Ramos que las cuadrillas de moza tanta simpatía tienen por el toro fallés se pongan como lontos a carlo.

SESION DE LA JUNTA PROVINCIAL DE BENEFICENCIA

La Junta Provincial de Beneficencia celebró ayer sesión presidida por Excmo. Sr. Gobernador civil don Juan Bandrés.

Entre los distintos asuntos en el Intervio la Corporación, se acordó concesión de un legado a la joven cadia Sola Beorlegui con cargo fundación que en el pueblo de Maestros estableció don Nicolás Imzeoz.

Igualmente se acordó hacer por a las legatarias Delfina Cigales Mercedes Díez del importe de los dos que los fueron concedidos cargo a las fundaciones de doña Ana María Bernedo y don Tomás Sanabria.

Y por último se ocupó la Comisión de la Fundación radiante en mas de Oro y que estableció para beneficio docentes doña Rafaela Cier, acordándose se invite al citado pueblo para que proponga un tino que pueda darse a los propietarios del capital que cuenta la Obra cumplirse la voluntad de la testadora como así deseos de la Junta Provincial.

LA VOZ DE NAVARRA

Se vende en

MAÑANA

Luis M. de Ubago

Dentista

Mayor núm. 72, 2.

Teléfono núm. 2791

Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8

Antes Nueva 73, 1.—Pamplona

PARCELONA

Bibliotecas, Estación del Norte

PARCELONA

Bibliotecas, Estación del Norte

Muebles EZCURDIA

(Nombre comercial registrado)

Esta casa ofrece a usted los más modernos estilos y la confección más esmerada en toda clase de muebles

Barnizado y pintado al "DUCO"
Alfombras de nudo

Precios sin competencia

Eslava, 16 al 22 Teléfono 2431

NAVIGAZIONE LIBERA TRIESTINA SA

Línea CUBA, MEXICO Y EE. UU.
13 Octubre

"Arsa"
de Barcelona para Puerto Plata (fac), Habana, Veracruz, Tampico y New Orleans.

Línea CENTRO AMERICA, NORTE PACIFICO
30 Septiembre

"Rialto"
de Barcelona para Colon, Puntarenas, La Libertad, San José de Guatemala, Los Angeles, San Francisco y Vancouver.
Líneas a Sud Africa, via Suez y via Gibraltar.

Agentes Generales en España para pasajes:

Sdad. Italia América
BARCELONA—Rambla Sta. Mónica, 1
Pasajes de Camara,
Ignacio Eusa
Mayor 51, PAMPLONA

Laboratorios
Químicos - Material completo
Productos químicos puros
Pídanse presupuestos establecimientos JODRA
Príncipe 7 MADRID

MARINO HUDER
Partos y enfermedades de la mujer
José Alonso 2-B.º decha. PAMPLONA

HABAS
Legítimas de Agua-Dulce y Tarra-
gonesas.
Guisantes para Grano y Come Todo.
Semilla de Cebolla Blanca y Roja y la llamada Valenciana en Exportación.
Para pedidos dirigirse a Vicente Huici,
Rochapea 39, bis — Pamplona
Teléfono 2887

PARA LOS DOLORES NEUROSICOS Y REUMATICOS
CREBRINO MANDRI
NUNCA PERJUDICA

Venta de vacas lecheras
Se vende una partida de vacas recién paridas y a punto de parir; desde 16 litros a 30. Se cambia por ganado de gique, a plazos o al contado; también se vende una casa con 14 inquilinos dando el 10 % libre, y otra propia para vacuero. Informar en Tejería, 12, cuadra de Félix Leoz.

Dr. J. Ezquieta Arce
Enfermedades del corazón y pulmones
RAYOS X
Carlos III, 14-1.º PAMPLONA

TOSTADORES
rápidos a aire caliente para café, cacao etc.

Grandes existencias de tostadores y refrigeradores en todos los tamaños, desde los más sencillos hasta los más perfeccionados. Todas las máquinas para la industria del café. Fida y catilogo a la primera casa del país en esta especialidad.
MATTHS. GRUBER
Apartado 185, BILBAO



Si vuestras orinas se espesan, enrojecen o enturbian, es que tenéis mucho ácido úrico; recurrid sin tardanza a la
PIPERAZINA MIDY

LA PIPERAZINA MIDY

depura la sangre (expulsando el ácido úrico que contiene), limpia los riñones, clarifica las orinas espesas o turbias y activa las funciones digestivas

Su empleo se impone en todos los artríticos, gotosos, afectos de jaquecas, en los grandes comedores y en los inactivos o sedentarios

Habans - Alonso
COSTURA
Ultimos modelos de Paris en patrones.
Avenida de Roncesvalles, 13.-2.º derecha.

GOSTILLAS FRESCAS
palas, tocino, hueso y demás productos
Precios económicos
Charcutería MINA
Sarasate, 34—Pamplona

Escuelas Profesionales Sa'sinasas de

María Auxiliadora
(Fundación del excelentísimo señor don Antonio Aróstegui).
PAMPLONA

El fin de estas escuelas es formar jóvenes cristianos, honrados ciudadanos, hábiles obreros, jefes de taller...

Abarcan las escuelas dos secciones, con profesorado y locales totalmente independientes.

Sección de Artesanos.— Con enseñanza teórico-práctica de Cerrajería y Mecánica, Carpintería, Ebanistería y Sastrería.

Sección de Estudiantes.— Con escuelas de enseñanza primaria complementaria.

Para informes, dirigirse al Padre director.


Cuide usted su estómago porque es la base de su salud
Yo padeci también como usted, pero me curó el
DIGESTÓNICO
del Dr. Vicente
VENTA EN FARMACIAS

Compañía Naviera Sota y Aznar
BILBAO

Línea de Uruguay y Argentina
Modernos y rápidos vapores, en condiciones especiales para este tráfico.

Servicio rápido
Hacia el día 5 de septiembre saldrá el vapor

ATXERI - MENDI

de 6.000 toneladas de carga, en viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin transbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DE SANTA FE, con conocimiento directo y transbordo en el puerto de Buenos Aires.

También admite carga para los principales puertos de la REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY y PARAGUAY, con conocimiento directo desde Bilbao y transbordo en el puerto de Buenos Aires. Este buque atracará en el muelle Reina Victoria, de Santurce, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde vagón de ferrocarril.

Los señores cargadores pueden enviar sus partidas facturadas a SANTURCE-PUERTO

Para toda clase de referencias dirigirse a los señores
Sota y Aznar
BILBAO
Apartado núm. 18

EPILEPSIA
O ACCIDENTES NEUROSICOS
Curación radical con las pastillas ANTEPILEPTICAS DE GEMOS
Pidan prospectos
Carretera de Chamartín, 37
Apartado 694 — MADRID

Benjamin Goñi
Sopa y Ginebra

LA EXPANSIÓN DE LA Voz
 EN LA DE ESPAÑA PORQUE LLEGA
 A SITIOS INACCESIBLES PARA OTROS
 CLASES DE PROPAGANDA.

La Voz de Navarra

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
 En Navarra: Tres meses, 8 pesetas;
 seis meses, 12; un año, 24
 Fuera de Navarra: Tres meses, 10
 pesetas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.
 En el extranjero: Seis meses, 25
 pesetas; un año, 50. América, 50 pa-
 pesetas al año.

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compra-venta de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este país se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

ALQUILERES
 SE DESEA local espacioso, en primer piso o entresuelo, para oficina. Informes en esta Admón.

Locales junto al Empalme
 para género de tránsito
ARTOLA Estafeta, 76

CABALLERO. Alquilaría cuarto con alcaoba o dos piezas contiguas en calle de poco tránsito. Dirigirse por escrito a esta Administración.

Locales en Rochapea
 Muy económicos
ARTOLA Estafeta, 76

SE ARRIENDA finca para pasto en el término de Tauste. Razón, Granja (Vista-Alegre).

POCILGAS. Se alquilan 2 en el camino Ajeberas. Razón, Pablo Iglesias, 1, cuarto.

TRAMPAS.
 SE OFRECE herrador forjador. Para informes al Corresponsal de LA VOZ de Dicastillo.

SE NECESITAN muchachas aprendizas para fábrica. Informes en esta Administración.

CRISTAL. Se necesita sabiendo algo de cocina. Informar, Mayor, 71, primer piso derecha.

SE NECESITA interina, San Ignacio, 4, tercero.

HACE FALTA chica para fonda. Informes en esta Administración.

MEDIO OFICIALA sastrero se necesita en Ansoleaga, 10, primero.

SE NECESITA un oficial para la madera y hierro, asalariado por mes o por año. Carretera de Florencio Zabala, Sangüesa (Navarra).

HUESPEDES
 SE DESEAN huéspedes estables, prefiriendo estudiantes. Casa formal. Informes en esta Administración.

SE TOMARIAN una o dos chicas maestras. Buenas habitaciones cerca de la Normal. Razón en esta Administración.

SE DESEA un huésped, sitio céntrico, casa tranquila. Informes: Administración.

TRASPASOS
 TRASPASO taller y tienda de Hojalatería en Tafalla, sitio céntrico. Informes: Corresponsal de LA VOZ.

TRASPASO tienda comestibles, tocinería, pescados, carbones. Buena clientela. Informes: Sebastián Abeto o Severiano Esquiroz, Pitillas, Navarra.

MODISTAS
 MODISTA para vestidos de señora y trajecitos de niño. Se ofrece para trabajar a domicilio. Se reciben encargos en Curia 23, segundo.

OCASION
 Se vende automóvil "Buick", siete plazas, conducción interior, seminuevo, a toda prueba.
GARAGE EZCURDIA, Pamplona.

PERDIDAS
 PERDIDA de guante blanco de piel, que se extravió el martes, en la Calle Lindachiquia. Se ruega entreguen en esta Administración.

Bicicletas muy baratas
 AL CONTADO Y A PLAZOS
 Estafeta, 77 **PAMPLONA**

VENTAS
MUEBLES ASTIZ
 Los más fuertes y económicos Comedores y dormitorios desde 215 pesetas
San Antón 49 PAMPLONA

GRAN OCASION. Vendo Moto B. S. A. 2-49 a toda prueba, matrícula alta, cubiertas seminuevas, en 1.000 pesetas.—Daniel Puente—Cáseda (Navarra).

DESEO vender coche 4 plazas con transportines, muy buen estado "Peugeot" 10 caballos, buenas condiciones. Javier Goiciecha, Artajona.

SE VENDEN camas, mesas, armarios y otros objetos. Informes, Jarauta, 80, (Carpintería).

VENDO farolas y palomillas de hierro para alumbrado a precios económicos. Razón, Rochapea, 110.

VENDO dos sierras de aserrar madera de 1'10 de diámetro y otra de 0'90 con su carro correspondiente de 4'50 largo, estado seminuevo. Informes: dirigirse a Argimiro León, en Carcastillo.

SE VENDEN 3 cubas en buen uso y precio en razón de 25 cargas de 34 idem, de 38, 40 y 50. Dirigirse al Corresponsal de Puente la Reina.

SEMBRADORAS. Nuevas y usadas gradas estripador siete rejas vendo baratísima, muelles, sembradora y grada afinando. Repuestos, Marino Valencia, Tafalla.

VENDO chalet en fincas frutales próximo nuevo Ensanche. Pamplona, fe cildades pago. Razón Admón.

SE VENDE. Baratísimo "FIAT", dos asientos, en perfecto estado. Darán razón Garage RADA.

VENDO comedor completo, radio, caja caudales, máquina sudadora, salamandra leña; todo nuevo. Informarán Administración.

SE VENDE una partida de rica patata grandes, a 25 céntimos kilo. Dirigirse al Corresponsal de LA VOZ, Oñite.

Tubería galvanizada 1 1/4
 200 m. precio excepcional. **ARTOLA, Estafeta 76.**

VENDO ovejas buenas, de todo diente, por partidas de 40 en adelante, José Oroz, Beire.

EN LERIN se venden ovejas removidas para parir en breve, y 100 corderas. Wenceslao Alonso.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

SE VENDEN 400 postes de pino de 7 metros 8 y 9 de largura. Para precios en la Administración.

VENDO vaca con su ternero, raza holandesa. Informes Marcelo Aristu, Ezcabarte, Ezcaba.

AJOS. Vendo a 2'25 pesetas florca. San Antón, 65, tienda.

SE VENDEN dos vacas recién paridas, jóvenes, 18 y 22 litros. Eusebio Goñi, Mayor, 91—Tafalla.

IBERIA, máquinas de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

VENDO 170 ovejas cuatromudadas, tempranas. Lorenzo Zuazu, en Oñite, (Valle de Orba).

SE VENDEN un trisurco reversible "Melotte" y una grada de doce rejas. Informará Julián Sagardoy—Pitillas.

SE VENDEN 5.000 kilos de cebada; jorriana y caballar separadas, superior para simiente, igual e cantidad de pequeñas. Informes, Corresponsal de LA VOZ—Barbarin.

VENDO 80 ovejas y 150 corderas. Angel Garasa, Salvatierra de Ezca (Aragón).

COMPORTAS de carro y baño, todos tamaños, rollos arcos para las mismas, vendo precios reducidos. Teré y Beguiristain, Biurrun-Campanas.

OCASION: Vendo moto "B. S. A." tres caballos y medio, toda prueba o cambio por coche "Citroen" cinco caballos buen estado. Nicolás Cirauqui, Tafalla, o Emilio Aisa, Guarnicioneria, Estella

HORACIO ECHEVARRIETA-Maderas
 Agente en Navarra: **JESUS ARTOLA, Estafeta, 76.**

CARRETEROS: Se venden cuarenta pares de cubos secos torneados y esculpados, madera fresco. Informes: Viuda de Bernardino Bolaños, Peralta, Navarra.

VENDO dos machos de seis y ocho años a prueba, o se cambian por vacuna, Juan roz, Beire.

CASA Y HACIENDA. Se vende o arrienda en pueblo de la montaña, lo mismo 500, 1.000 ó 1.500 robadas. Grandes facilidades para la venta o arrendamiento. Informes, Corresponsal de LA VOZ en Tafalla.

PRENSA estrujadora para mano y motor de un caballo, eléctrico, vendo en buen uso. Informes: Antonio Menéndez, Tafalla.

GANGA. ANTONIO MARTINEZA, el amo de Navarra en Motos y bicicletas, vende 2 "Citroen" 5 H. P. y 4 Motocicletas, las mejores marcas, a toda prueba. Admito también cambio. Avenida Don Severino, Tafalla.

ENTARIMADOS: Sin competencia. Dirigirse a MADERAS LAPOYA, Alfonso Victoria, 7, Serrería y Carpintería mecánica, Pamplona.

VENDO dos vacas recién paridas con sus crías buen rendimiento, tres terneras de 4 a 10 meses y una primeriza a punto de parir. También vendo una yegua acostumbrada a todo trabajo. Joaquín Martinena—Tafalla.

DESEO vender perro mastín edad 4 años. Informará Francisco Idoate, Elcano (Valle Egúés).

VENDO 2 machos, de 6 y 9 años a toda prueba. Informará Corresponsal de LA VOZ en Mérida.

VENDO yegua, 7 años, delantera, macho 6 años; acostumbrados a todo trabajo. Informará Jesús Díaz—Sancti Spiritus.

AUTOMOVILISTAS
 Esta es la marca de garantía para Reauchar sus cubiertas



VITORIA
 Rendimiento, Presentación, Economía. Soliciten ofertas al Concesionario exclusivo; JOSE UBANEZA—Tafalla.

SE VENDEN diez o doce barriles y papas de distintas calidades perfecto estado. Viuda de V. Gorria—Tafalla.

VENDO 100 robos de trigo Rieli superior para simiente, lo mismo puesto en carretera Osácar, Valle Jusiapan, Pedro Gila.

VARIOS
 SE CONTRUYE toda clase de lápidas, cruces, panteones y pedestales, en piedra y mármol. Primitivo Setuain, Calderería, 22.

EXCURSIONES A EZQUIOGA
 Saldrán los martes, jueves y domingos.
 Administración: San Nicolás, 60.

TOMARIA 20.000 pesetas en hipoteca sobre finca en pueblo tocando a Pamplona, buena garantía. No admito agentes. Para informes en esta Administración.

SE DESEA arrendar o vender una finca muy apropiada para comunidad religiosa. Darán razón, Plaza del Castillo, BAR IDEAL.

LIQUIDACION

de una partida de aparatos de Radio y Radiofonógrafos modelos de este año, usados y nuevos, de varias marcas, todas de garantía, desde CIENTO CINCUENTA PTAS.

Plaza del Castillo, 11
 Pamplona :-: JOSE LES

La Casa Briñol

siguiendo su tradicional costumbre, ha puesto a la venta grandes partidas de zapatos procedentes de muestrarios de Palma, a precios económicos dentro de calidad superior.

Vean escaparates en calle MAYOR, núm.10

:-: Galería comercial :-:

Automóviles de Alquiler
NICANOR SALINAS
 BLANCA DE NAVARRA, 22
 Servicio en el punto

Lo más nuevo en **CORSES**
 Precios económicos
Fanny
 San Nicolás, 1

CARBONES
 Hullas, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
 Sarriena, 34.—Tel. 2273
 Pamplona

E. Rubio
 DENTISTA
 Plaza Constitución, 27-1.º

Carbones Gastaminza
 Esta casa suministra siempre los mejores carbones que corren por el mercado.
 Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis.
 Teléfono 2361

Garage Rada y Moreno
 Servicio permanente
 Amaya, 9 - Tel. 1718

NESFARINA

ese excelente alimento que tan prodigiosos efectos produce en los niños y que tan recomendado ha sido por las eminencias médicas, sólo se vende en botes cerrados.

NUM. 1.—MEDIO BOTE.
 NUM. 2.—BOTE CORRIENTE.
 NUM. 3.—BOTE TRIPLE (el más económico por su gran cabida).

Todos los envases y cubiertas de la NESFARINA, llevan nuestra marca de fábrica.

¡PRECAUCION! No es NESFARINA cualquier producto que os ofrecen sin esas garantías. Desconfiad, sobre todo, de mezclas caseras más o menos inofensivas, pero que ninguna relación tienen con la NESFARINA, aunque algunos desaprensivos las vendan con este nombre.

La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISEN, supervisor de la Compañía Industrial NESFARINA.

Compañía Trasatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES -:- PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico	Línea de Brasil-Plata
18 Octubre, vapor «Cristóbal Colón»	5 Octubre, vapor «Uruguay»
18 Noviembre, vapor «Habana»	5 Noviembre, vapor «Argentina»
Línea de Cuba-Ne-York	Línea de Pto. Rico-Venezuela-Colombia
7 Octubre, vapor «Buenos Aires»	25 Octubre, vapor «Juan S. Elcano»
7 Noviembre, vapor «M. de Comillas»	25 Noviembre, vapor «Magallanes»

Representante para Navarra: Luis Revestido Sagardoy Sarriena, 34-Tel. 2273-PAMPLONA

LEGITIMO

JEAN PARIS

GRAN PREMIO EN LA EXPOSICION DE SEVILLA

PAPEL DE HILO PURO
 25 cms x 15 cms = UNA PESETA

Librito doblado
 Librito estuche
 Bloc con ó sin escudo

GASTON D'ARGY

MUEBLES Joséguí

ECONOMICOS Y DE LUJO

Almacenes: San Antón, 19 Fábrica: Navas de Tolosa, 37

TRINCHERAS

Puede decirse muy alto y muy seguro, que uno de los sitios donde mejor se pueden comprar las Trincheras, es en Pamplona; con visitar la Popular Casa Almacenes Azcárate, por 4 modestos duros, puede comprarse una buena Trinchera Pluma; por 8 duros una Trinchera superior con 3 forros; y si gasta 10 duros, ya la Trinchera es algo formidable, como lo pueden demostrar más de quinientas que nos compraron el año pasado. Cueros Ingleses calidad formidable a 12 duros. Almacenes AZCARATE, Mercaderes, 41 (frente a Chapieta).